叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. Jinx 号前来救援(jinx Ship To The Rescue) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Jinx 号前来救援(Jinx Ship to the Rescue)

[dʒɪŋks] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
Jinx **Ship** **To** **The** **Rescue**
Jinx 船 到 这 救援

Jinx 号前来救援

[baɪ] ['ælfrɪd] ['kɑːpəl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By **ALFRED** **COPPEL** **,** **JR** **.**
经过 阿尔弗雷德 柯佩尔 , JR .

作者：小阿尔弗雷德·科佩尔

[stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)][tiː] . [ɑː(r)] . [es] . [ˌæfrə'daɪti] , [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs]
Stand **by** **for** **T** **.** **R** **.** **S** **.** **Aphrodite** **,** **butt** **of** **the** **Space**
站立 经过 为了 T . 拉 . S . 阿芙洛狄忒 , 屁股 的 这 空间

准备好迎接TRS Aphrodite，太空的屁股

['neɪvi] .
Navy **.**
海军 .

海军。

[ʃiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʌts] [ænd; ənd]['əʊnli]
She's **got** **something** **terrific** **in** **her** **guts** **and** **only**
她是 得到 某物 了不起 在 她 内脏 和 仅有的

她内心深处蕴藏着非凡的潜能，而且只有

[hɜː(r); hə(r)][aɪs] - [kəʊld]['leɪdi][ˌendʒɪ'nɪə(r)][kæn; kən][kəʊks][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
her **ice** **-** **cold** **lady** **engineer** **can** **coax** **it** **out** **of** **her** **!**
她 冰 - 寒冷的 女士 工程师 能 哄 它 出去 的 她 !

她那位冷若冰霜的女工程师能把她哄出来！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntə(r)] - .
Planet **Stories** **Winter** **1948** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1948 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['brevɪt] [lef'tenənt] [kə'mɑːndə(r)] ['deɪvɪd] ['færəgət] - [θriː][ɒv; əv][ðə; ði][te'lʊərɪən] [wɪŋ] ,
Brevet **Lieutenant** **Commander** **David** **Farragut** **Strykalski** **III** **of** **the** **Tellurian** **Wing** **,**
特许状 中尉 指挥官 大卫 法拉格特 - 三、 的 这 地球 翼 ,
[kəm'baɪnd] [sə'lɛəɹ.iˌən] ['neivi] ,
Combined **Solarian** **Navies** **,**
合并 索拉里安 海军 ,

特鲁里亚联队名誉中校戴维·法拉古特·斯特里卡尔斯基三世，联合索拉里亚海军

[stʊd] ['æŋk(ə)l] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['vɪskəs] [mʌd] [ɒv; əv] - [beɪs] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [nju:]

stood	ankle	deep	in	the	viscous	mud	of	Venusport	Base	and	surveyed	his	new
站立	踝	深的	在	这	粘稠的	泥	的	-	根据	和	调查	他的	新的

[kə'mɑ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔ:ndɪst] [aɪ] .

command	with	a	jaundiced	eye	.
命令	和	一个	黄疸	眼睛	.

他站在金星港基地粘稠的泥浆中，泥浆没过了脚踝，他用怀疑的目光审视着他的新指挥部。

[ðə; ði][hɒt] , ['slaɪmi] ,

The	hot	,	slimy	,
这	热的	,	黏糊糊的	,

热乎乎、黏糊糊的，

['gri:nɪʃ] [reɪn] [ðæt] [drentʃt] - [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['aʊə(r)] [deɪ]

greenish	rain	that	drenched	Venusport	for	two	-	thirds	of	the	720	-	hour	day
绿绿色	雨	那	湿透了	-	为了	二	-	三分之一	的	这	-	-	小时	天

[hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][lɑ:st] ,

had	stopped	at	last	,
有	停止	在	最后的	,

持续720小时、长达三分之二时间倾泻在维纳斯港的绿色雨水终于停了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][mɪ'æzmɪk; maɪ'æzmɪk] [fɒg] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

but	now	a	miasmic	fog	was	rising	from	the	surrounding
但	现在	一个	瘴气	多雾路段	曾是	上升	从	这	周围

['swɒmplænd] ,

swampland	,
沼泽地	,

但现在，周围的沼泽地正升起一股瘴气般的浓雾。

['rəʊlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mʌʃi] ['lændɪŋ] [ræmp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['graʊndɪd] ['speɪsʃɪp] .

rolling	across	the	mushy	landing	ramp	toward	the	grounded	spaceship	.
滚动	穿过	这	糊状	降落	坡道	朝向	这	接地	飞船	.

滚过松软的着陆坡道，朝着停在地面的飞船驶去。

[ˌvɪzə'bɪlətɪ][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [fɑ:st] ,

Visibility	was	dropping	fast	,
能见度	曾是	下降	快速地	,

能见度迅速下降，

[ænd; ənd] [su:n] ['pɔ:tu] - ['səʊnɑ:(r)][sets] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei]

and	soon	porto	-	sonar	sets	would	have	to	be	used	to	find	the	way
和	很快	波尔图	-	声呐	套	会	有	到	是	用过的	到	寻找	这	方式

[ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [beɪs] .

about	the	surface	Base	.
关于	这	表面	根据	.

不久之后，就必须使用舷外声呐装置来寻找地面基地周围的航线。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [deɪ] [ɒn] ['vi:nəs] .

It	was	an	ordinary	day	on	Venus	.
它	曾是	一个	普通的	天	在	金星	.

这是金星上平凡的一天。

[straɪk] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [speɪs] ['ædmərəl]['gɔ:rmən][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ]

Strike	cursed	Space	Admiral	Gorman	and	all	his	ancestors	with	a	wealth
罢工	被诅咒的	空间	上将	戈尔曼	和	全部	他的	祖先	和	一个	财富

[ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .

of	feeling	.
的	感觉	.

斯特莱克用满满的感情诅咒了太空海军上将戈尔曼和他的所有祖先。

[ðen] [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [ˈwɪərəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] ,

Then	he	motioned	wearily	to	his	companion	,
然后	他	示意	疲劳	到	他的	伴侣	,

然后他疲惫地向同伴示意了一下。

[ænd; ənd][təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [slɒʃt] [θruː] [ðə; ði][mʌd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɒnɪtə(r)] .

and	together	they	sloshed	through	the	mud	toward	the	ancient	monitor	.
和	一起	他们	醉醺醺的	通过	这	泥	朝向	这	古老的	监视器	.

他们一起趟过泥泞，朝着古老的监视器走去。

[ðə; ði] [ˈskeɪli] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][teˈlʊərɪən] [ˈrɒkɪt] [ʃɪp] [ˌæfrəˈdaɪti] [luːm] [ʌnˈhæpɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði]

The	scaly	bulk	of	the	Tellurian	Rocket	Ship	Aphrodite	loomed	unhappily	into	the
这	鳞片状的	大部分	的	这	地球	火箭	船	阿芙洛狄忒	迫近	不幸地	进入	这

[θɪk] [eə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tuː] [men][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈventrəl] [vælv] .

thick	air	above	the	two	men	as	they	reached	the	ventral	valve	.
厚的	空气	多于	这	二	男人	作为	他们	达到	这	腹侧	阀门	.

当两人到达腹阀时，地球火箭飞船阿芙罗狄蒂那鳞片状的庞大身躯不悦地耸立在他们头顶浓厚的空气中。

[straɪk] [reɪzd] [rɪˈlʌktənt] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsləʊpɪŋ][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][fæt] [ˈspeɪsʃɪp] .

Strike	raised	reluctant	eyes	to	the	sloping	flank	of	the	fat	spaceship	.
罢工	提高	不情愿的	眼睛	到	这	倾斜的	侧翼	的	这	胖的	飞船	.

斯特莱克不情愿地抬起头，看向那艘肥胖飞船倾斜的侧翼。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] [ˈbɪtəli] , " [laɪk][ə; eɪ] [ˈpregnənt] [kɑːp] .

"	It	looks	,	"	he	commented	bitterly	,	"	like	a	pregnant	carp	.
"	它	看起来	,	"	他	评论	苦涩地	,	"	喜欢	一个	孕	鲤鱼	.

“它看起来像，”他愤愤不平地评论道，“像一条怀孕的鲤鱼。”

" [ˈsiːniə(r)] [lefˈtenənt] [ˈkoʊbɜːrn] [ˈwɪtli] — " [kɒb] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] — [nˈɒdɪd] [ɪn] [əˈgriːmənt]

"	Senior	Lieutenant	Coburn	Whitley	—	"	Cob	"	to	his	friends	—	nodded	in	agreement
"	高级的	中尉	科伯恩	惠特利	—	"	玉米	"	到	他的	朋友们	—	点头	在	协议

.

:

.

“高级中尉科伯恩·惠特利——朋友们都叫他‘科布’——点头表示同意。

" [ðæts] [ˈaʊə(r)][ˈlʌvə(r)] - [gɜːl] . . . [əʊld] [ˌæfrəˈdɪziæk] [hɜːˈself] .

"	That's	our	Lover	-	Girl	.	.	.	old	Aphrodisiac	herself	.
"	那就是	我们的	情人	-	女孩	.	.	.	老的	春药	她自己	.

“那就是我们的情人女孩……古老的春药本身。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] [ˌpɜːsəˈnæləti] .

The	ship	with	the	poison	personality	.
这	船	和	这	毒	性格	.

拥有毒害性格的船。

" [kɒb][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌæfrəˈdaɪtiz] [ɪgˈzekjətɪv] ,

"	Cob	was	the	Aphrodite's	Executive	,
"	玉米	曾是	这	阿芙洛狄忒的	管理人员	,

“科布是阿芙罗狄蒂的执行官，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)] . . . [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd]

and	he	had	been	with	her	a	full	year	.	.	.	which	was	a	record
和	他	有	到过	和	她	一个	满的	年	.	.	.	哪个	曾是	一个	记录

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzeks][ɒn][ðə; ði] [ˌæfrəˈdaɪti] .

for	Execs	on	the	Aphrodite	.
为了	高管	在	这	阿芙洛狄忒	.

他和她在一起整整一年了……这在阿芙罗狄蒂号的高管中是破纪录的。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][sent][ðem; ðəm] [ɜːˈθsaɪd] [wɪð] ['nɜːvəs] ['breɪkˌdaʊnz] [ɪn][hɑːf][ðæt] [taɪm] .

She	generally	sent	them	Earthside	with	nervous	breakdowns	in	half	that	time	.
她	一般来说	发送	他们	地球一侧	和	紧张的	故障	在	一半	那	时间	.

她通常会在一半的时间内把他们送到地球，让他们精神崩溃。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [kɒb] ['kjʊəriəsli] ,
" Tell me , Captain , " continued Cob curiously ,
" 告诉 我 , 队长 , " 持续 玉米 奇怪的是 ,

"告诉我，船长，"科布好奇地继续说道。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] [tʌb] [fɔː(r); fə(r)]
" how does it happen that you of all people happened to draw this tub for
" 如何 做 它 发生 那 你 的 全部 人们 发生 到 画 这 浴缸 为了
[ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ?
a command ?
一个 命令 ?

"怎么偏偏是你接到命令要画这个浴缸呢？"

[aɪ] [θɔːt] . . . . "
I thought . . . . "
我 想法 . . . . "

我当时想....."

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['gɔːrmən] ? " ['kwɪrrɪd] - .
" You know Gorman ? " queried Strykalski .
" 你 知道 戈尔曼 ? " 查询 - .

"你认识戈尔曼吗？"斯特里卡尔斯基问道。

[kɒb] [n'ɒdɪd] .
Cob nodded .
玉米 点头 .

科布点了点头。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[əʊld] [brɑːs] - ['bɒtəm] ['gɔːrmən] ? "
Old Brass - bottom Gorman ? "
老的 黄铜 - 底部 戈尔曼 ? "

老式黄铜底戈尔曼?

" [ðə; ði] [seɪm] . "
" The same . "
" 这 相同的 . "

"相同。"

" [wel] , " [kɒb] [ræn] [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['spekjələtɪvli] , " [aɪ] [nəʊ] ['gɔːrmənz] [ə; eɪ] [praɪz]
" Well , " Cob ran a hand over his chin speculatively , " I know Gorman's a prize
" 出色地 , " 玉米 跑 一个 手 超过 他的 下巴 推测性地 , " 我 知道 戈尔曼的 一个 奖
['stɪŋkə(r)] . . .
stinker . . .
臭虫 . . .

"嗯，"科布若有所思地用手摸了摸下巴，"我知道戈尔曼是个十足的烂人....."

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gænimiːd] .
but you were in command of the Ganymede .
但 你 是 在 命令 的 这 木卫三 .

但你当时指挥的是木卫三号。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['sɜːvɪs] ['fæməli][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

And	**,**	**after**	**all**	**,**	**you**	**come**	**from**	**an**	**old**	**service**	**family**	**and**	**all**	**that**	**.**
和	,	后	全部	,	你	来	从	一个	老的	服务	家庭	和	全部	那	.

毕竟，你出身于一个军人世家。

[haʊ] [kʌm] [ðɪs] ?

How	**come**	**this**	**?**
如何	来	这	?

怎么会这样?

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] [ɪk'spresɪvli] .

"	**He**	**indicated**	**the**	**monitor**	**expressively**	**.**
"	他	表明的	这	监视器	富有表现力地	.

他意味深长地指了指显示器。

[straɪk] [saɪd] .

Strike	**sighed**	**.**
罢工	叹了口气	.

斯特莱克叹了口气。

" [wel] , [naʊ] , [kɒb] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**Cob**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
"	出色地	,	现在	,	玉米	,	患病的	告诉	你	.

“好吧，科布，我现在就告诉你。”

[jʊl] [biː; bi] ['speɪsɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] . . .

You'll	**be**	**spacing**	**with**	**me**	**and**	**I**	**guess**	**you've**	**a**	**right**	**to**	**know**	**the**	**worst**	**.**	**.**	**.**
你会	是	间距	和	我	和	我	猜测	你已经	一个	正确的	到	知道	这	最差	.	.	.

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['eniweɪ] .

not	**that**	**you**	**wouldn't**	**find**	**it**	**out**	**anyway**	**.**
不是	那	你	不会	寻找	它	出去	反正	.

你会和我一起进入太空，我想你有权利知道最糟糕的情况……当然，就算不知道，你迟早也会知道的。

[aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['veri] [ʃɑːp] ['ɒpəreɪtə(r)s] .

I	**come**	**from**	**a**	**long**	**line**	**of**	**very**	**sharp**	**operators**	**.**
我	来	从	一个	长的	线	的	非常	锋利的	运营商	.

我家祖祖辈辈都是精明能干的人。

['sev(ə)n] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

Seven	**generations**	**of**	**officers**	**and**	**gentlemen**	**.**
七	几代人	的	警官	和	先生们	.

七代军官和绅士。

['laʊzi] [wɪð] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Lousy	**with**	**tradition**	**.**
糟糕	和	传统	.

传统气息浓厚。

" [ðə; ði][fɜːst]['deɪvɪd] ['færəgət] - , [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['lʌvɪŋ] ['pɒlɪʃ] ['ɪmɪgrənt] ,

"	**The**	**first**	**David**	**Farragut**	**Strykalski**	**,**	**son**	**of**	**a**	**sea**	**-**	**loving**	**Polish**	**immigrant**	**,**
"	这	第一的	大卫	法拉格特	-	,	儿子	的	一个	海	-	爱	抛光	移民	,

“第一位大卫·法拉格特·斯特里卡尔斯基，是一位热爱大海的波兰移民的儿子，

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['straɪpə(r)][ænd; ənd] [kən'greʃən(ə)l] ['med(ə)l]

emerged	**from**	**World**	**War**	**II**	**a**	**four**	**-**	**striper**	**and**	**Congressional**	**Medal**
出现	从	世界	战争	二	一个	四	-	条纹鲈	和	国会	勋章

['wɪnə(r)] .

winner	**.**
优胜者	.

二战结束后，他荣获四项勋章和国会奖章。

[ðen] [keɪm] ['deɪvɪd] ['færəgət] - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] ,

Then	came	David	Farragut	Strykalski	,	Jr	.	,	and	,
然后	来了	大卫	法拉格特	-	,	小	.	,	和	,

然后是小戴维·法拉格特·斯特里卡尔斯基，

[ɪn][ðə; ði] [ə'bɔːtɪv] [ə'tɒmɪk] [wɔː(r)] [ðæt] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] - ,

in	the	abortive	Atomic	War	that	terrified	the	world	in	1961	,
在	这	未遂	原子	战争	那	恐惧	这	世界	在	-	,

在1961年那场令世界恐惧的失败的原子战争中，

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [piːs] [saɪ'teɪʃ(ə)n] .

he	won	a	United	Nations	Peace	Citation	.
他	韩元	一个	团结的	国家	和平	引用	.

他获得了联合国和平奖。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['deɪvɪd] ['færəgət] - [θriː] . . . [ˌem 'iː] .

And	then	came	David	Farragut	Strykalski	III	.	.	.	me	.
和	然后	来了	大卫	法拉格特	-	三、	.	.	.	我	.

然后，大卫·法拉格特·斯特里卡尔斯基三世.....就是我。

" [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] [duː; də] [greɪt] [trə'dɪʃnz] [grəʊ] .

"	From	such	humble	beginnings	do	great	traditions	grow	.
"	从	这样的	谦逊的	开端	做	伟大的	传统	生长	.

伟大的传统往往起源于如此卑微的开端。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

But	something	happened	when	I	came	into	the	picture	.
但	某物	发生	什么时候	我	来了	进入	这	图片	.

但当我出现后，事情发生了变化。

[aɪ][doʊnt][fɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	don't	fit	with	the	rest	of	them	.
我	不	合身	和	这	休息	的	他们	.

我跟他们格格不入。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʌk] [ɔː(r)] ['temprəmənt] [ɔː(r)] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] .

Call	it	luck	or	temperament	or	what	have	you	.
称呼	它	运气	或者	气质	或者	什么	有	你	.

你可以称之为运气，也可以称之为性格，或者随便什么。

" [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kæni] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]

"	In	the	first	place	I	seem	to	have	an	uncanny	talent	for	saying	the
"	在	这	第一的	地方	我	似乎	到	有	一个	不可思议	天赋	为了	说	这

[rɒŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n] .

wrong	thing	to	the	wrong	person	.
错误的	事物	到	这	错误的	人	.

“首先，我似乎有一种不可思议的天赋，总是对错误的人说错误的话。”

['gɔːrmən][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Gorman	for	example	.
戈尔曼	为了	例子	.

例如戈尔曼。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] .

And	I	take	too	much	on	my	own	initiative	.
和	我	拿	也	很多	在	我的	自己的	倡议	.

而且我太喜欢自作主张了。

['gɔːrmən] ['dʌznt] [laɪk] [ðæt] .

Gorman	doesn't	like	that	.
戈尔曼	不	喜欢	那	.

戈尔曼不喜欢这样。

[ai] [lɒst] [ðə; ði] ['gænimiːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [left] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

I	lost	the	Ganymede	because	I	left	my	station	where	I	was	supposed
我	丢失的	这	木卫三	因为	我	左边	我的	车站	在哪里	我	曾是	据称

[tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['sekʃ(ə)n] - [laɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kɑːlənɪsts] [ai] [θɔːt]

to	be	running	section	-	lines	to	take	on	a	bunch	of	colonists	I	thought
到	是	跑步	部分	-	线条	到	拿	在	一个	束	的	殖民者	我	想法

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] . . . . "

were	in	danger	.	.	.	.	"
是	在	危险	.	.	.	.	"

我失去了"木卫三"号，因为我离开了我的岗位，本应该在那里巡视线路，却去营救一群我认为身处险境的殖民者.....

" [ðə; ði] ['prəusiːˌɔn] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ? " [ɑːskt] [kɒb] .

"	The	Procyon	A	people	?	"	asked	Cob	.
"	这	南河三	一个	人们	?	"	问	玉米	.

"是南河三A族人吗？"科布问道。

" [səʊ] [juːv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	you've	heard	about	it	.
"	所以	你已经	听到	关于	它	.

"所以你已经听说过这件事了。"

" [straɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	Strike	shook	his	head	sadly	.
"	罢工	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

斯特莱克悲伤地摇了摇头。

" [maɪ] ['tæktɪkl] [ˌæstrəʊ'fɪzɪsɪst] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['prəusiːˌɔn] [ə; eɪ] [mait] [gəʊ] ['nəʊvə] .

"	My	tactical	astrophysicist	warned	me	that	Procyon	A	might	go	nova	.
"	我的	战术上的	天体物理学家	警告	我	那	南河三	一个	可能	去	新星	.

"我的战术天体物理学家警告我说，南河三A可能会爆发成超新星。"

[ai] [left] [maɪ] [ruː'tiːn] [pəʊst] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ʌp] [ɒn] ['kɑːlənɪsts] .

I	left	my	routine	post	and	loaded	up	on	colonists	.
我	左边	我的	常规	邮政	和	已加载	向上	在	殖民者	.

我离开了日常岗位，招募了大量殖民者。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [rɒŋ] [ges] .

"	Wrong	guess	.
"	错误的	猜测	.

猜错了。

[nəʊ] ['nəʊvə] .

No	nova	.
不	新星	.

没有新星。

[ai] [meɪd] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] ['gænimiːd] .

I	made	an	ass	of	myself	and	lost	the	Ganymede	.
我	制成	一个	屁股	的	我	和	丢失的	这	木卫三	.

我出尽了洋相，把木卫三号弄丢了。

['gɔːrmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [eɪd] .

Gorman	gave	it	to	his	former	aide	.
戈尔曼	给予	它	到	他的	以前的	助手	.

戈尔曼把它给了他以前的助手。

[ai][gɒt] [ðɪs] .
I got this .
我 得到 这 .

我明白了。

" [kɒb] [kɔːf] ['slaɪtli] .
" Cob coughed slightly .
" 玉米 咳嗽 轻微地 .

科布轻咳了一声。

" [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [leɪ] ['sɪti] , [tuː] . "
" I heard something about Ley City , too . "
" 我 听到 某物 关于 莱伊 城市 , 也 . "

“我也听说过莱伊城的事。”

" [ˌem 'iː] [ə'gen] .
" Me again .
" 我 再次 .

又是我。

[ðə; ði] ['gænɪˌmiːdz] [həʊl] [kruː] [endid] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['luːnə] [beɪs] [brɪg] .
The Ganymede's whole crew ended up in the Luna Base brig .
这 伽倪墨得斯的 所有的 全体人员 结束 向上 在 这 露娜 根据 布里格 .

木卫三号全体船员最终都被关进了月球基地的禁闭室。

[wiː; wi] ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['friːli] .
We celebrated a bit too freely .
我们 著名 一个 少量 也 自由 .

我们庆祝得有点太过了。

" [kɒb] ['wɪtli] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli][æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] [kə'mɑːndə(r)] .
" Cob Whitley looked admiringly at his new Commander .
" 玉米 惠特利 看起来 钦佩地 在 他的 新的 指挥官 .

科布·惠特利钦佩地看着他的新指挥官。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['gænimiːd] [brəʊk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" That was the night after the Ganymede broke the record for the
" 那 曾是 这 夜晚 后 这 木卫三 打破 这 记录 为了 这
[sen'tɔːrəs] [biː] - [ɜːθ] [rʌn] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Centaurus B - Earth run , wasn't it ?
半人马座 B - 地球 跑步 , 不是 它 ?

“那是木卫三打破半人马座B-地球航行纪录的第二天晚上，对吧？”

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌznt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] . . . . "
And then wasn't there something about . . . . "
和 然后 不是 那里 某物 关于 . . . . "

然后，是不是还有关于……的事情？

" - ?
" Canalopolis ?
" - ?

“运河城？”

" ['wɪtli] [nˈɒdɪd] .
" Whitley nodded .
" 惠特利 点头 .

惠特利点了点头。

" [ðæt] [taɪm] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [æm'bæsədə(r)][ə; eɪ][spaɪ] .
" That time I called the Martian Ambassador a spy .
" 那 时间 我 称为 这 火星人 大使 一个 间谍 .

“那次我称火星大使为间谍。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][teˈlʊərɪən] ['embəsi] [bɔːl] . "

It	was	at	a	Tellurian	Embassy	Ball	.	"
它	曾是	在	一个	地球	大使馆	球	.	"

那是在地球大使馆举办的舞会上。

" [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['kæptɪn] . "

"	I	begin	to	see	what	you	mean	,	Captain	.	"
"	我	开始	到	看	什么	你	意思是	,	队长	.	"

“我开始明白你的意思了，船长。”

" [straɪks] [ðə; ðɪ] [neɪm] , [kɒb] .

"	Strike's	the	name	,	Cob	.
"	罢工	这	姓名	,	玉米	.

“我的名字叫斯特莱克，科布。”

" ['wɪtliz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ɪkˈspænsɪv] .

"	Whitley's	smile	was	expansive	.
"	惠特利	微笑	曾是	广阔的	.

惠特利的笑容灿烂无比。

" [straɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊld] [tɪn] [pɒt] [hɪə(r)] .

"	Strike	,	I	think	you're	going	to	like	our	old	tin	pot	here	.
"	罢工	,	我	思考	你是	去	到	喜欢	我们的	老的	锡	锅	这里	.

“Strike，我想你会喜欢我们这个老式锡锅的。”

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ðɪ] [ˌæfrəˈdaɪtiz] ['neðə(r)] ['beli] [əˈfekʃənətli] .

"	He	patted	the	Aphrodite's	nether	belly	affectionately	.
"	他	轻拍	这	阿芙洛狄忒的	下	腹部	亲切地	.

他深情地拍了拍阿芙洛狄忒的下腹部。

" [ʃiːz] [əʊld] . . .

"	She's	old	.	.	.
"	她是	老的	.	.	.

她年纪大了……

[bʌt; bət] [ʃiːz] [luːs] .

but	she's	loose	.
但	她是	松动的	.

但她很放松。

[ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [æm'bæsədəz] [ɔː(r)]['ædm(ə)rəlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['aɪðə(r)]

And	we're	not	likely	to	meet	any	Ambassadors	or	Admirals	with	her	,	either
和	是	不是	可能	到	见面	任何	大使们	或者	海军上将	和	她	,	任何一个

.

:

.

而且我们也不太可能和她一起会见任何大使或海军上将。

" - [saɪd] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːk] ['gænimiːd] .

"	Strykalski	sighed	,	still	thinking	of	his	sleek	Ganymede	.
"	-	叹了口气	,	仍然	思维	的	他的	光滑	木卫三	.

斯特里卡尔斯基叹了口气，仍然想着他那艘线条流畅的木卫三。

" [ʃɪl] ['kæri] [ðə; ðɪ] [meɪl] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

"	She'll	carry	the	mail	,	I	suppose	.
"	壳	携带	这	邮件	,	我	认为	.

“我想她应该会去送邮件吧。”

[ænd; ənd] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæts] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

And	that's	about	all	that's	expected	of	her	.
和	那就是	关于	全部	那就是	预期的	的	她	.

这就是人们对她全部的期望了。

" [kɒb] [ʃrʌg] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
" **Cob** **shrugged** **philosophically** **.**
" 玉米 耸了耸肩 从哲学角度来看 .

科布耸了耸肩，一副若有所思的样子。

" ['betə(r)][ðæn; ðən] ['tæŋkɪŋ] [ðæt] ['stɪŋkɪŋ] ['rɒkɪt] ['fju:əl] , ['eniweɪ] .
" **Better** **than** **tanking** **that** **stinking** **rocket** **fuel** **,** **anyway** **.**
" 更好的 比 坦克 那 臭 火箭 燃料 , 反正 .

“总比把那些臭气熏天的火箭燃料扔进垃圾桶强。”

[di:p] [speɪs] ?
Deep **space** **?**
深的 空间 ?

深空?

" [straɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Strike** **shook** **his** **head** **.**
" 罢工 摇晃 他的 头 .

斯特里克摇了摇头。

" ['vi:nəs] - [mɑ:z] .
" **Venus** **-** **Mars** **.**
" 金星 - 火星 .

“金星-火星。

" [kɒb] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['spekjələtɪvli] .
" **Cob** **scratched** **his** **chin** **speculatively** **.**
" 玉米 刮痕 他的 下巴 推测性地 .

科布若有所思地挠了挠下巴。

" [ˌperɪ'hi:lɪən] [rʌn] .
" **Perihelion** **run** **.**
" 近日点 跑步 .

近日点运行。

[hɒt] [wɜ:k] .
Hot **work** **.**
热的 工作 .

高温作业。

" [straɪk] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌʃɪps] [ˌʌnˌpri:pə'zesɪŋ] [ɪk'stɪərɪə(r)] .
" **Strike** **was** **again** **looking** **at** **the** **spaceship's** **unprepossessing** **exterior** **.**
" 罢工 曾是 再次 寻找 在 这 宇宙飞船的 不讨人喜欢 外部的 .

“斯特莱克再次打量着这艘飞船毫不起眼的外观。”

" [ə; eɪ] [sɜ:dʒ] - ['sɜ:kɪt] ['mɒnɪtə(r)] , [səʊ][help][ˌem 'i:] .
" **A** **surge** **-** **circuit** **monitor** **,** **so** **help** **me** **.**
" 一个 涌 - 电路 监视器 , 所以 帮助 我 .

“救命啊，我需要一个浪涌电路监测器。”

" [kɒb] [n'ɒdɪd] [ə'gri:mənt] .
" **Cob** **nodded** **agreement** **.**
" 玉米 点头 协议 .

科布点头表示同意。

" [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][klɑ:s] .
" **The** **last** **of** **her** **class** **.**
" 这 最后的 的 她 班级 .

“她是班上最后一个学生。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] .
" **And** **she** **was** **not** **an** **inspiring** **sight** **.**
" 和 她 曾是 不是 一个 鼓舞人心 视线 .

“而且她看起来一点也不令人赏心悦目。”

[ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] [ˌmɪs'neɪmd] [ˌæfrə'daɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɜːdʒ] - ['sɜːkɪt] ['mɒnɪtə(r)][ɒv; əv] ['twenti]

The	fantastically	misnamed	Aphrodite	was	a	surge	-	circuit	monitor	of	twenty
这	太棒了	误称	阿芙洛狄忒	曾是	一个	涌	-	电路	监视器	的	二十

[gʌnz] [bɪlt] [sʌm; səm][ten] [j'iəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][aɪ'əʊnɪən]

guns	built	some	ten	years	back	in	the	period	immediately	preceding	the	Ionian
枪支	建造	一些	十	年	后退	在	这	时期	立即地	前	这	爱奥尼亚

[ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ['ɪnsɪdənt] .

Subjugation	Incident	.
征服	事件	.

名为"阿芙罗狄蒂"的装置，实际上是一个由二十门火炮组成的浪涌电路监控器，大约在十年前，也就是爱奥尼亚征服事件发生前不久建造的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [praɪ'merəli][fɔː(r); fə(r)][ə'tɒmɪks] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] - ['sɜːkɪt] [set] - [ʌp]

She	had	been	designed	primarily	for	atomics	,	with	a	surge	-	circuit	set	-	up
她	有	到过	设计	主要	为了	原子	,	和	一个	涌	-	电路	放	-	向上

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'stelə(r)] [flaɪt] .

for	interstellar	flight	.
为了	星际穿越	航班	.

她最初的设计用途主要是原子能，并配备了用于星际飞行的加速电路。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['plænərz] [vjuː] .

At	least	that	was	the	planner's	view	.
在	至少	那	曾是	这	规划者的	看法	.

至少规划者是这么认为的。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['fɔːmətɪv] [steɪdʒ] ,

In	those	days	,	interstellar	astrogation	was	in	its	formative	stage	,
在	那些	天	,	星际穿越	星象导航	曾是	在	它是	形成期	阶段	,

那时，星际航行还处于起步阶段。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪtiz] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [sɜːdʒ] - ['sɜːkɪt] [wɒz; wəz]

and	at	the	time	of	the	Aphrodite's	launching	the	surge	-	circuit	was
和	在	这	时间	的	这	阿芙洛狄忒的	发射	这	涌	-	电路	曾是

[heild] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst][ɪn] [speɪs] [draɪvz] .

hailed	as	the	very	latest	in	space	drives	.
赞誉	作为	这	非常	最新的	在	空间	驱动	.

在阿芙罗狄蒂号发射时，增压电路被誉为太空驱动的最新技术。

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪnə(r)] , ['hɑːlən] ['hɛndrɪks] , [hæd; həd] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] [ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv]['merɪt]

Her	designer	,	Harlan	Hendricks	,	had	been	awarded	a	Legion	of	Merit
她	设计师	,	哈兰	亨德里克斯	,	有	到过	获奖	一个	军团	的	优点

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

她的设计师哈兰·亨德里克斯因她的设计而被授予功绩勋章。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪlvə(r)] - ['breɪdɪd] ['ædmərəl][ɪn][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	every	silver	-	braided	admiral	in	the	Fleet	had	dreamed	of	hoisting	his
和	每一个	银	-	编织	上将	在	这	舰队	有	梦见	的	吊装	他的

[flæg][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][klɑːs] .

flag	on	one	of	her	class	.
旗帜	在	一	的	她	班级	.

舰队中每一位佩戴银丝织带的海军上将都曾梦想着将自己的旗帜插在她那一艘同级舰艇上。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [θriː] .

There	had	been	three	.
那里	有	到过	三	.

之前有三个。

[ðə; ði] ['ɑːtəmɪs] , [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊtətaɪp] . . . [əʊld] [ˌæfrə'dɪziæk] .

The	Artemis	,	the	Andromeda	,	and	the	prototype	.	.	.	old	Aphrodisiac	.
这	阿尔忒弥斯	,	这	仙女座	,	和	这	原型	.	.	.	老的	春药	.

阿尔忒弥斯、安德洛墨达和原型……古老的催情剂。

[ðə; ði] [θriː] ['ves(ə)lz][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ɒf] [kə'lɪstəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['foʊbəs] [reɪd] [hæd; həd]

The	three	vessels	had	gone	into	action	off	Callisto	after	the	Phobos	Raid	had
这	三	船只	有	已消失	进入	行动	离开	卡利斯托	后	这	火卫一	袭击	有

[set] [ɒf] [hɑː'stɪlətiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪ'əʊnɪən][ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɛəɹ.i.ən] [kəm'baɪn] .

set	off	hostilities	between	the	Ionians	and	the	Solarian	Combine	.
放	离开	敌对行动	之间	这	爱奥尼亚人	和	这	索拉里安	结合	.

在火卫一袭击引发爱奥尼亚人和索拉里安联合体之间的敌对行动后，这三艘舰艇在卡利斯托附近投入了战斗。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪzrəbl] ['feljər] .

All	three	were	miserable	failures	.
全部	三	是	悲惨的	失败	.

这三个人都彻底失败了。

[ðə; ði]['iːgə(r)] ['ɒfɪsəz] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['mɑːnɪtərz][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [tuː]

The	eager	officers	commanding	the	three	monitors	had	found	the	circuit	too
这	渴望的	警官	指挥	这	三	显示器	有	成立	这	电路	也

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][hɒt]['lɪt(ə)l][hændz] .

appealing	to	their	hot	little	hands	.
上诉	到	他们的	热的	小的	双手	.

指挥这三台监视器的几名急于求成的军官发现，这个电路对他们那双发热的小手来说太有吸引力了。

[ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , ['rɒŋli] .

They	used	it	.	.	.	in	some	way	,	wrongly	.
他们	用过的	它	.	.	.	在	一些	方式	,	错	.

他们以某种方式错误地使用了它。

[ðə; ði] ['ɑːtəmɪs] [ɪk'spləʊdɪd] .

The	Artemis	exploded	.
这	阿尔忒弥斯	爆炸了	.

阿尔忒弥斯号爆炸了。

[ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['kəʊmə] ['bɛrənɪˌsiːz] ['gləʊɪŋ] [waɪt]

The	Andromeda	vanished	in	the	general	direction	of	Coma	Berenices	glowing	white
这	仙女座	消失了	在	这	一般的	方向	的	昏迷	贝雷妮丝	发光	白色的

[hɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌptʃər] ['fɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [spjuː] ['gæmə] [reɪz]

hot	from	the	heat	of	a	ruptured	fission	chamber	and	spewing	gamma	rays
热的	从	这	热	的	一个	破裂	裂变	房间	和	喷涌而出	伽马	射线

[ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

in	all	directions	.
在	全部	方向	.

仙女座星系朝着后发座星系的方向消失，由于裂变室破裂产生的热量，它发出耀眼的白光，并向四面八方喷射伽马射线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪtiz] ['stɑːbəd] [tjuːbz] [bluː] ,

And	the	Aphrodite's	starboard	tubes	blew	,
和	这	阿芙洛狄忒的	右舷	管子	吹	,

阿芙罗狄蒂号的右舷油管爆炸了。

['kɔ:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][spend][hɜ:(r); hə(r)][stɔ:(r)][ɒv; əv] ['vɪʃəs] ['enədʒi] ['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɔ:θ]

causing	her	to	spend	her	store	of	vicious	energy	spinning	like	a	Fourth
导致	她	到	花费	她	店铺	的	恶毒	活力	旋转	喜欢	一个	第四

[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['pɪnwi:l] ['ʌndə(r)] - ['grævitі] [ʌn'tɪl][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'tɪərіə(r)] ['fɪtɪŋz] . . . [ɪn'klu:dɪŋ]

of	July	pinwheel	under	20	gravities	until	all	her	interior	fittings	. . .	including
的	七月	风车	在下面	-	重力	直到	全部	她	内部的	配件	. . .	包括

[kru:] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ,

crew	were	a	tangled	,
全体人员	是	一个	纠缠不清	,

导致她耗尽积蓄的恶毒能量，像七月四日的旋转风车一样在20倍重力下疯狂旋转，直到她所有的内部装备……包括船员，都纠缠在一起。

['pʌlpi] [mes] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['preʃə(r)] [hʌl] .

pulpy	mess	within	her	pressure	hull	.
稀烂	混乱	之内	她	压力	船体	.

她压力舱内是一团浆糊状的物质。

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [wɒz; wəz] [ˌri:'fit] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪs] .

The	Aphrodite	was	refitted	for	space	.
这	阿芙洛狄忒	曾是	改装	为了	空间	.

阿芙罗狄蒂号被改装用于太空航行。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] ['sɜ:kɪt]

And	because	it	was	an	integral	part	of	her	design	,	the	circuit
和	因为	它	曾是	一个	不可缺少的	部分	的	她	设计	,	这	电路

[wɒz; wəz] [ˌri:'bɪlt] . . . [ænd; ənd] [si:ld] .

was	rebuilt	. . .	and	sealed	.
曾是	重建	. . .	和	密封	.

由于它是她设计中不可或缺的一部分，所以电路被重建……并密封起来。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɜ:khɔ:s] , ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)] [kæn'tæŋkərəs] [wɪð] [i:tʃ] ['pɑ:sɪŋ] [jɪə(r)] .

She	became	a	workhorse	,	growing	more	cantankerous	with	each	passing	year	.
她	成为	一个	主力军	,	生长	更多的	脾气暴躁的	和	每个	通过	年	.

她成了一匹劳作的马，而且一年比一年脾气暴躁。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ˌpɜ:sə'nel] . . . .

She	carried	personnel	. . . .
她	携带	人员	. . . .

她运送人员……

[ʃi:; ʃi] [trʌk] [ɔ:rz] .

She	trucked	ores	.
她	卡车运输	矿石	.

她用卡车运送矿石。

[ʃi:; ʃi] ['ferid] - [ænd; ənd] [tæŋkt] ['rɒkɪt] ['fju:əl] .

She	ferried	skeeterboats	and	tanked	rocket	fuel	.
她	渡船	-	和	坦克	火箭	燃料	.

她运送蚊子船，还运送火箭燃料。

[naʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][meɪl] .

Now	,	she	would	carry	the	mail	.
现在	,	她	会	携带	这	邮件	.

现在，她将负责送信。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɪft][frɒm; frəm] - [ænd; ənd][dʒet][tu:; tə] - , [mɑ:z] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔ:(r)]

She	would	lift	from	Venusport	and	jet	to	Canalopolis	,	Mars	,	without	delay	or
她	会	举起	从	-	和	喷射	到	-	,	火星	,	没有	延迟	或者

[ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] .

variation	.
变化	.

她将从金星港起飞，直飞火星运河城，没有丝毫延误或变动。

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ædmərəl] ['gɔ:rmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['plænɪt] [fli:t] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'ti:]

Regulations	**,**	**tradition**	**and**	**Admiral**	**Gorman**	**of**	**the**	**Inner**	**Planet**	**Fleet**	**required**	**it**
法规	,	传统	和	上将	戈尔曼	的	这	内	行星	舰队	必需的	它

.

:

.

规章制度、传统以及内行星舰队司令戈尔曼海军上将的要求都要求这样做。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['deɪvɪd] ['færəgət] - [θri:] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt]

And	**it**	**was**	**now**	**up**	**to**	**David**	**Farragut**	**Strykalski**	**III**	**to**	**see**	**to**	**it**	**that**
和	它	曾是	现在	向上	到	大卫	法拉格特	-	三、	到	看	到	它	那

[ʃi:; ʃi] [dɪd] . . . .

she	**did**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	做过	.	.	.	.

现在，就看大卫·法拉格特·斯特里卡尔斯基三世能否做到了.....

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] ,

The	**Officer**	**of**	**the**	**Deck**	**,**
这	官	的	这	甲板	,

值班军官

[ə; eɪ] [trɪm] [blɒnd] [gɜ:l] [ɪn] ['spɒtləs] [greɪz] [sə'lu:tɪd] ['smɑ:tli] [æz; əz] [straɪk] [ænd; ənd] [kɒb] [stept]

a	**trim**	**blonde**	**girl**	**in**	**spotless**	**greys**	**saluted**	**smartly**	**as**	**Strike**	**and**	**Cob**	**stepped**
一个	修剪	金发	女孩	在	一尘不染	灰色	敬礼	聪明地	作为	罢工	和	玉米	步

[θru:] [ðə; ði] [vælv] .

through	**the**	**valve**	**.**
通过	这	阀门	.

一位身材苗条的金发女郎身穿一尘不染的灰色制服，在斯特里克和科布穿过阀门时，利落地敬了个礼。

[straɪk] [felt] ['veɪgli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Strike	**felt**	**vaguely**	**uncomfortable**	**.**
罢工	毛毡	依稀	不舒服	.

罢工让人感到有些不舒服。

[hi:; hi] [nju:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

He	**knew**	**,**	**of**	**course**	**,**
他	知道	,	的	课程	,

他当然知道。

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] [ɒn] [bɔ:d] [nɒn] - ['kɒmbæt] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	**at**	**least**	**a**	**third**	**of**	**the**	**personnel**	**on**	**board**	**non**	**-**	**combat**	**vessels**	**of**	**the**
那	在	至少	一个	第三	的	这	人员	在	木板	非	-	战斗	船只	的	这

['ɪnə(r)] ['plænɪt] [fli:t] [wɒz; wəz] ['fi:meɪl] ,

Inner	**Planet**	**Fleet**	**was**	**female**	**,**
内	行星	舰队	曾是	女性	,

内行星舰队非战斗舰艇上至少有三分之一的人员是女性。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['wɪmɪn] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

but	**he**	**had**	**never**	**actually**	**had**	**women**	**on**	**board**	**a**	**ship**	**of**	**his**	**own**	**,**
但	他	有	绝不	实际上	有	女性	在	木板	一个	船	的	他的	自己的	,

但他自己的船上从未真正有过女性乘客。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [ðem; ðəm] [ˌels'weə(r)] .

and	**he**	**felt**	**quite**	**certain**	**that**	**he**	**preferred**	**them**	**elsewhere**	**.**
和	他	毛毡	相当	肯定	那	他	首选	他们	别处	.

他非常肯定自己更喜欢在别的地方见到他们。

[kɒb] [senst] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] .

Cob	**sensed**	**his**	**discomfort**	**.**
玉米	感觉到的	他的	不适	.

科布察觉到了他的不安。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['siːliə] ['greɪəm] , [straɪk] .
" That was Celia Graham , Strike .
" 那 曾是 西莉亚 格雷厄姆 , 罢工 .

“那是西莉亚·格雷厄姆，斯特莱克。”

['ensən] .
Ensign .
军旗 .

军旗。

['reɪdɑː(r)] ['ɒfɪsə(r)] .
Radar Officer .
雷达 官 .

雷达操作员。

[ʃiːz] [gʊd] , [tuː] .
She's good , too .
她是 好的 , 也 .

她也很棒。

" [straɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Strike shook his head .
" 罢工 摇晃 他的 头 .

斯特里克摇了摇头。

" [doʊnt] [laɪk] ['wɪmɪn] [ɪn] [speɪs] .
" Don't like women in space .
" 不 喜欢 女性 在 空间 .

“不喜欢女性进入太空。”

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
They make me uncomfortable .
他们 制作 我 不舒服 .

它们让我感到不舒服。

" [kɒb] [ʃrʌg] .
" Cob shrugged .
" 玉米 耸了耸肩 .

科布耸了耸肩。

" ['siːliəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒfɪsə(r)] .
" Celia's the only officer .
" 西莉亚的 这 仅有的 官 .

“西莉亚是唯一的警官。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['reɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] .
But about a quarter of our ratings are women .
但 关于 一个 四分之一 的 我们的 评分 是 女性 .

但我们的收视者中约有四分之一是女性。

" [hiː; hi] [grɪnd] [mə'lɪʃəsli] .
" He grinned maliciously .
" 他 咧嘴一笑 恶意地 .

他露出了恶意的笑容。

" ['iːkwəl] [raɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Equal rights , you know . "
" 平等的 权利 , 你 知道 . "

“平等权利，你知道的。”

" [nəʊ] [daʊt] , " [kə'mɛntɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['saʊəli] .
" No doubt , " commented the other sourly .
" 不 怀疑 , " 评论 这 其他 酸涩地 .

“毫无疑问，”另一个人酸溜溜地评论道。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðeɪ] [nemd] [ðɪs] . . . [ʃɪp] - [ˌæfrə'daɪti] - ?
" Is that why they named this . . . ship ' Aphrodite ' ?
" 是 那 为什么 他们 命名 这 . . . 船 - 阿芙洛狄忒 - ?

"这就是他们把这艘船命名为'阿芙罗狄蒂'的原因吗？"

" ['wɪtli] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Whitley saw fit to consider the question rhetorical and remained silent .
" 惠特利 锯 合身 到 考虑 这 问题 修辞 和 剩余 沉默的 .

惠特利认为这个问题是反问句，所以保持沉默。

[straɪk] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [brɪdʒ] ['bʌlkhed] .
Strike lowered his head to clear the arch of the flying - bridge bulkhead .
罢工 降低 他的 头 到 清除 这 拱 的 这 飞行 - 桥 舱壁 .

斯特莱克低下头，越过飞桥隔板的拱形缝隙。

[kɒb] ['fɒləʊd] .
Cob followed .
玉米 随后 .

科布随后跟了上来。

[hi:; hi] [treɪld] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [θru:] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒv; əv] [krəʊm] ['paɪpɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn]
He trailed his Captain through a jungle of chrome piping to the main
他 拖着 他的 队长 通过 一个 丛林 的 铬合金 管道 到 这 主要的
[kən'trəʊl] ['pænəlz] .
control panels .
控制 面板 .

他跟着队长穿过密密麻麻的镀铬管道，来到了主控制面板前。

[straɪk] [sæŋk] ['ɪntu:] [æn; ən] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tʃeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['deɪndʒə(r)] [si:l] [ɒn] [ðə; ði]
Strike sank into an acceleration chair in front of the red DANGER seal on the
罢工 沉没 进入 一个 加速度 椅子 在 正面 的 这 红色的 危险 海豹 在 这
[sɜ:dʒ] - ['sɜ:kɪt] ['ri:əstæt] .
surge - circuit rheostat .
涌 - 电路 变阻器 .

斯特里克瘫坐在加速椅上，椅子正对着浪涌电路变阻器上的红色"危险"标志。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌg] - [stɔ:(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [kə'ɒmɛntɪd] [kɒb] .
" Looks like a drug - store fountain , doesn't it ? " commented Cob .
" 看起来 喜欢 一个 药品 - 店铺 喷泉 , 不 它 ? " 评论 玉米 .

"看起来像药店里的喷泉，不是吗？"科布评论道。

- [n'ɒdɪd] ['sædli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pædɪd] ['smu:ðnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gænɪˌmi:dz]
Strykalski nodded sadly , thinking of the padded smoothness of the Ganymede's
- 点头 令人遗憾的是 , 思维 的 这 带衬垫 平滑度 的 这 伽倪墨得斯的
['flaɪɪŋ] - [brɪdʒ] .
flying - bridge .
飞行 - 桥 .

斯特里卡尔斯基悲伤地点了点头，想起了木卫三号飞桥上柔软光滑的座椅。

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [həʊm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , ['eniweɪ] .
" But she's home to us , anyway .
" 但 她是 家 到 我们 , 反正 .

但无论如何，她就是我们的家。

" [ðə; ði] [θɪk] [vi'nju:siən] [fɒg] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɒp] ['lev(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" The thick Venusian fog had closed in around the top levels of the ship ,
" 这 厚的 金星 多雾路段 有 关闭 在 大约 这 顶部 级别 的 这 船 ,

"浓厚的金星雾气笼罩了飞船的上层甲板。"

['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:ts] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɔ:l] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ˌaʊt'saɪd] .
hugging the ports and cutting off all view of the field outside .
拥抱 这 端口 和 切割 离开 全部 看法 的 这 场地 外部 .

紧贴港口，完全遮挡了外面田野的视线。

[straɪk] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skwɔːk] - [bɒks][kən'trəʊl] .

Strike	reached	for	the	squawk	-	box	control	.
罢工	达到	为了	这	发牢骚	-	盒子	控制	.

斯特里克伸手去够对讲机控制按钮。

" [naʊ] [hɪə(r)] [ðɪs] .

"	Now	hear	this	.
"	现在	听到	这	.

“现在听好了。”

[ɔːl]['ɒfɪsə(r)] [ˌpɜːsə'nel] [wɪl] [ə'semb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [brɪdʒ] [æt; ət] - ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪnz]

All	officer	personnel	will	assemble	in	the	flying	bridge	at	600	hours	for	Captain's
全部	官	人员	将要	集合	在	这	飞行	桥	在	-	小时	为了	船长的

['briːfɪŋ] .

briefing	.
简报	.

所有军官人员将于6时在驾驶台集合，听取机长简报。

['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [wɪl] [rɪ'kɔːl] ['eni] [ɪn'lɪstɪd] [ˌpɜːsə'nel] [naʊ] [ɒn] ['lɪbəti] . . . .

Officer	of	the	Deck	will	recall	any	enlisted	personnel	now	on	liberty	.	.	.	.
官	的	这	甲板	将要	记起	任何	入伍	人员	现在	在	自由	.	.	.	.

值班军官将召回所有正在休假的士兵……

" ['wɪtli] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːl][ðə; ði] ['slæknəs] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

"	Whitley	was	on	his	feet	,	all	the	slackness	gone	from	his	manner	.
"	惠特利	曾是	在	他的	脚	,	全部	这	松懈	已消失	从	他的	方式	.

“惠特利站了起来，他身上所有的懒散都消失了。”

" ['ɔːdərs] , ['kæptɪn] ? "

"	Orders	,	Captain	?	"
"	订单	,	队长	?	"

“有什么命令吗，船长？”

" [wiː; wi][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][njuː] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [gets] [hɪə(r)] .

"	We	can't	do	anything	until	the	new	Engineering	Officer	gets	here	.
"	我们	不能	做	任何事物	直到	这	新的	工程	官	获得	这里	.

“在新任工程主管到任之前，我们什么也做不了。”

['ðer] ['sendɪŋ] ['sʌmwʌn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'tɪgəni] , [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][hɪm][baɪ] -

They're	sending	someone	down	from	the	Antigone	,	and	I	expect	him	by	600
它们是	发送	某人	向下	从	这	安提戈涅	,	和	我	预计	他	经过	-

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

他们会从安提戈涅号上派人下来，我预计他会在6点之前到达。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [jʊl] [teɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

In	the	meantime	you'll	take	over	his	part	of	the	work	.
在	这	与此同时	你会	拿	超过	他的	部分	的	这	工作	.

在此期间，你将接手他那部分工作。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['fjuːəld][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][lɪft] [ʃɪp] [baɪ] - .

See	to	it	that	we	are	fueled	and	ready	to	lift	ship	by	602	.
看	到	它	那	我们	是	燃料	和	准备好	到	举起	船	经过	-	.

确保我们在 602 号之前加满燃料并做好升空准备。

[beɪs] [wɪl] [stɑːt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][meɪl][æt; ət] - : - .

Base	will	start	loading	the	mail	at	599	:	30	.
根据	将要	开始	加载中	这	邮件	在	-	:	-	.

基地将于 599:30 开始装载邮件。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] . "
That's about all . "
那就是 关于 全部 . "

差不多就这些了。

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['wɪtli] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [gəʊ] .
" Whitley saluted and turned to go .
" 惠特利 敬礼 和 转向 到 去 .

惠特利敬了个礼，然后转身离开。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , [hi:; hi] [pɔ:zd] .
At the bulkhead , he paused .
在 这 舱壁 , 他 暂停 .

在舱壁处，他停了下来。

" ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [nju:] [i:] / [əʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ?
" Captain , " he asked , " Who is the new E / O to be ?
" 队长 , " 他 问 , " WHO 是 这 新的 E / 哦 到 是 ?

“舰长，”他问道，“谁将担任新的电子战官？”

" [straɪk] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sti:l] [dek] .
" Strike stretched his long legs out on the steel deck .
" 罢工 拉伸 他的 长的 腿 出去 在 这 钢 甲板 .

“斯特莱克把修长的双腿伸到钢甲板上。”

" [ə; eɪ] [lef'tenənt] ['hɛndrɪks] , [ai] . [vi:] . ['hɛndrɪks] , [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [seɪ] .
" A Lieutenant Hendricks , I . V . Hendricks , is what the orders say .
" 一个 中尉 亨德里克斯 , 我 . V . 亨德里克斯 , 是 什么 这 订单 说 .

命令上写着：“亨德里克斯中尉，Ⅳ 亨德里克斯。”

" [kɒb] [θɔ:t] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Cob thought hard for a moment and then shrugged his shoulders .
" 玉米 想法 难的 为了 一个 片刻 和 然后 耸了耸肩 他的 肩膀 .

科布认真地想了一会儿，然后耸了耸肩。

" [ai] . [vi:] . ['hɛndrɪks] .
" I . V . Hendricks .
" 我 . V . 亨德里克斯 .

“Ⅳ Hendricks。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .
" Don't know him .
" 不 知道 他 .

我不认识他。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ti:] . [ɑ:(r)] . [es] . [ˌæfrə'daɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði]
" The other officers of the T . R . S . Aphrodite were in conference with the
" 这 其他 警官 的 这 T . 拉 . S . 阿芙洛狄忒 是 在 会议 和 这
['kæptɪn] [wen] [kɒb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [brɪdʒ] .
Captain when Cob and the girl at his side reached the flying bridge .
队长 什么时候 玉米 和 这 女孩 在 他的 边 达到 这 飞行 桥 .

“当科布和他身边的女孩到达驾驶舱时，TRS Aphrodite号上的其他军官正在与舰长商议。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][dɑːk] - [heəd] [wɪð] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][peɪl] [bluː] [aɪz] .

She	was	tall	and	dark	-	haired	with	regular	features	and	pale	blue	eyes	.
她	曾是	高的	和	黑暗的	-	头发	和	常规的	特征	和	苍白	蓝色的	眼睛	.

她身材高挑，黑发，五官端正，眼睛是浅蓝色的。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ['dʒʌmpə(r)] [wɪð] [tuː] ['sɪlvə(r)] [straɪps] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] ,

She	wore	a	service	jumper	with	two	silver	stripes	on	the	shoulder	-	straps	,
她	穿着	一个	服务	套头衫	和	二	银	条纹	在	这	肩膀	-	肩带	,

她穿着一件肩带上有两条银色条纹的军装外套，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['gɑːmənt] [kʊd; kəd][nɒt][haɪd][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['trɪmnəs] [ɒv; əv]

and	even	the	shapeless	garment	could	not	hide	the	obvious	trimness	of
和	甚至	这	无形	服装	可以	不是	隐藏	这	明显的	修身	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] .

her	figure	.
她	数字	.

即使穿着宽松的衣服，也掩盖不了她苗条的身材。

[straɪks] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

Strike's	back	was	toward	the	bulkhead	,	and	he	was	addressing	the	others
罢工	后退	曾是	朝向	这	舱壁	,	和	他	曾是	解决	这	其他的

.

:

.

斯特莱克背对着舱壁，正在对其他人讲话。

" . . . [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔːri] .

"	.	.	.	and	that's	about	the	story	.
"	.	.	.	和	那就是	关于	这	故事	.

“……故事大概就是这样。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dʒet] [wɪ'ðɪn] - , - , - [maɪlz][ɒv; əv][səʊl] .

We	are	to	jet	within	28	,	000	,	000	miles	of	Sol	.
我们	是	到	喷射	之内	-	,	-	,	-	英里	的	索尔	.

我们将飞抵太阳 2800 万英里以内。

['ɔːbɪt] [ɪz][trænz] - [məː'kjuəriən] [ˌhaɪpə'bɒlɪk] .

Orbit	is	trans	-	Mercurian	hyperbolic	.
轨道	是	翻译	-	水星	双曲	.

轨道为跨水星双曲线轨道。

[wɪð] [mɑːz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌperɪ'hiːlɪən] [rʌn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt]

With	Mars	in	opposition	,	we	have	to	make	a	perihelion	run	and	it	won't
和	火星	在	反对	,	我们	有	到	制作	一个	近日点	跑步	和	它	惯于

[biː; bi] ['plez(ə)nt] .

be	pleasant	.
是	令人愉快的	.

由于火星处于冲日位置，我们将不得不进行近日点运行，这不会是一件愉快的事情。

[bʌt; bət][aɪm]['sɜːt(ə)n] [ðɪs] [əʊld]['bɔɪlə(r)][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I'm	certain	this	old	boiler	can	take	it	.
但	我是	肯定	这	老的	锅炉	能	拿	它	.

但我确信这台老锅炉能承受得住。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [huː] [dɪ'zaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌznt] [æz; əz] [ɪn'kɒmpɪtənt] [æz; əz] [ðeɪ]

I	understand	the	old	boy	who	designed	her	wasn't	as	incompetent	as	they
我	理解	这	老的	男生	WHO	设计	她	不是	作为	不称职的	作为	他们

[seɪ] .

say	.
说	.

我了解到，设计她的那位老先生并不像人们说的那样无能。

[bʌt; bət] [speɪs] [regz] [ɑː(r); ə(r)][spə'sɪfɪk] [ə'baʊt] [meɪl] [rʌnz] .

But	Space	Regs	are	specific	about	mail	runs	.
但	空间	法规	是	具体的	关于	邮件	跑步	.

但太空法规对邮件运输有具体规定。

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , ['evənz] .

This	is	important	to	you	,	Evans	.
这	是	重要的	到	你	,	埃文斯	.

这对你来说很重要，埃文斯。

[jɔː(r); jə(r)][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [plʌs] [ɔː(r)]

Your	astrogation	has	to	be	accurate	to	within	twenty	-	five	miles	plus	or
你的	星象导航	有	到	是	准确的	到	之内	二十	-	五	英里	加	或者

['maɪnəs][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ruːt] .

minus	the	shortest	route	.
减	这	最短	路线	.

你的星象测量精度必须控制在最短路线正负 25 英里以内。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['breɪkɪŋ] ['ɔːbɪt] .

And	there'll	be	no	breaking	orbit	.
和	将会	是	不	打破	轨道	.

而且不会出现轨道断裂的情况。

[naʊ] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ['juːnɪts][ɑː(r); ə(r)] [tʃekt] , ['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] , [ɪ'speʃəli]

Now	be	certain	that	the	refrigeration	units	are	checked	,	Mister	Wilkins	,	especially
现在	是	肯定	那	这	冷藏	单位	是	已检查	,	先生	威尔金斯	,	尤其

[ɪn][ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɒnɪk] [selz] .

in	the	hydroponic	cells	.
在	这	水培	细胞	.

威尔金斯先生，请务必检查制冷设备，特别是水培室的制冷设备。

[pjʊə(r)][eə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

Pure	air	is	going	to	be	important	.	"
纯的	空气	是	去	到	是	重要的	.	"

纯净的空气将非常重要。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	That's	about	all	there	is	to	tell	you	.
"	那就是	关于	全部	那里	是	到	告诉	你	.

“这就是我要告诉你的全部内容了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)]['rɑːðə(r)] ['leʒəli] [iː] / [əʊ][gets][hɪə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][dʒet] [wɪð] [ɑːnt]

As	soon	as	our	rather	leisurely	E	/	O	gets	here	,	we	can	jet	with	Aunt
作为	很快	作为	我们的	相当	悠闲	E	/	哦	获得	这里	,	我们	能	喷射	和	阿姨

['nɛliz] ['pəʊstkɑːd] .

Nelly's	postcard	.
内莉的	明信片	.

我们那位悠闲的E/O一到，我们就可以带着内莉阿姨的明信片出发了。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri] .

"	That's	the	story	.
"	那就是	这	故事	.

事情就是这样。

[lɪft] [ʃɪp] [ɪn] . . . .

Lift	ship	in	.	.	.	.
举起	船	在	.	.	.	.

用吊机将船吊入.....

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] ['krɒnəgrɑːf] , " . . . [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][faɪv] .

"	He	glanced	at	his	wrist	chronograph	,	"	.	.	.	in	an	hour	and	five	.
"	他	瞥了一眼	在	他的	手腕	计时表	,	"	.	.	.	在	一个	小时	和	五	.

“他瞥了一眼手腕上的计时器，‘.....一个小时零五分钟后。’

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [faɪld] [aʊt] [ænd; ənd] [kɒb] ['wɪtli] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	The	officers	filed	out	and	Cob	Whitley	stuck	his	head	into	the	room	.
"	这	警官	已提交	出去	和	玉米	惠特利	卡住	他的	头	进入	这	房间	.

“警官们鱼贯而出，科布·惠特利把头探进房间。”

" ['kæptɪn] ? "

"	Captain	?	"
"	队长	?	"

“船长？”

" [kʌm] [ɪn] , [kɒb] .

"	Come	in	,	Cob	.
"	来	在	,	玉米	.

“进来吧，科布。”

" [straɪks] [dɑːk] [braʊz] [nɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	Strike's	dark	brows	knit	at	the	sight	of	the	uniformed	girl	in	the	doorway	.
"	罢工	黑暗的	眉毛	针织	在	这	视线	的	这	制服	女孩	在	这	门口	.

看到门口身穿制服的女孩，斯特莱克浓密的眉毛不由自主地皱了起来。

[-] [feɪs] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)] , [bʌt; bət]['hɪd(ə)n] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] ['kɪndlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Cob's	face	was	sober	,	but	hidden	amusement	was	kindling	behind	his	eyes	.
科布的	脸	曾是	清醒	,	但	隐	娱乐	曾是	引火物	在后面	他的	眼睛	.

科布面色严肃，但眼神深处却闪过一丝不易察觉的笑意。

" ['kæptɪn] , [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt] [lef'tenənt] ['hɛndrɪks] ?

"	Captain	,	may	I	present	Lieutenant	Hendricks	?
"	队长	,	可能	我	展示	中尉	亨德里克斯	?

“上尉，请允许我介绍亨德里克斯中尉？”

[lef'tenənt] [aɪ] - [vaɪ] ['hɛndrɪks] ?

Lieutenant	I	-	vy	Hendricks	?
中尉	我	-	vy	亨德里克斯	?

艾薇·亨德里克斯中尉?

" [straɪk] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .

"	Strike	looked	blankly	at	the	girl	.
"	罢工	看起来	茫然地	在	这	女孩	.

斯特莱克茫然地看着那个女孩。

" ['aʊə(r)] [njuː] [iː] / [əʊ] , ['kæptɪn] , " ['prɒmptɪd] ['wɪtli] .

"	Our	new	E	/	O	,	Captain	,	"	prompted	Whitley	.
"	我们的	新的	E	/	哦	,	队长	,	"	提示	惠特利	.

“我们的新任电子战官，上尉，”惠特利说道。

" [ʌ; ɜː] . . . ['welkəm] [ə'bɔːd] , [mɪs] ['hɛndrɪks] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] .

"	Uh	.	.	.	welcome	aboard	,	Miss	Hendricks	,	"	was	all	the	Captain	could	find	to	say	.
"	呃	.	.	.	欢迎	船上	,	错过	亨德里克斯	,	"	曾是	全部	这	队长	可以	寻找	到	说	.

“呃.....欢迎登船，亨德里克斯小姐，”船长只能说出这样的话。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'frendli] .

The	girl's	eyes	were	cold	and	unfriendly	.
这	女孩们	眼睛	是	寒冷的	和	不友好	.

女孩的眼神冰冷而无情。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .
" **Thank you , Captain .**
" 感谢 你 , 队长 .

“谢谢你，船长。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [krækt] [aɪs] ['tɪŋklɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] .
" **Her voice was like cracked ice tinkling in a glass .**
" 她 嗓音 曾是 喜欢 裂纹 冰 叮叮当当 在 一个 玻璃 .

她的声音就像玻璃杯中碎冰发出叮叮当当的声音。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [draɪvz] , ['kæptɪn] ,
" **If I may have your permission to inspect the drives , Captain ,**
" 如果 我 可能 有 你的 允许 到 检查 这 驱动 , 队长 ,

“船长，请允许我检查一下驱动装置……”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] . .
I may be able to convince you that the designer of this vessel was not . .
我 可能 是 有能力的 到 说服 你 那 这 设计师 的 这 血管 曾是 不是 . .
. [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] . . . [ə; eɪ] ['siːnaɪl] [ɪn'kɒmpɪtənt] .
. as you seem to think . . . a senile incompetent .
. 作为 你 似乎 到 思考 . . . 一个 衰老 不称职的 .

我或许能够说服你，这艘船的设计者并非……正如你所认为的那样……一个老态龙钟、能力不足的人。

" [straɪk] [wɒz; wəz] [pə'plekst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Strike was perplexed , and he showed it .**
" 罢工 曾是 困惑 , 和 他 显示 它 .

“斯特莱克感到困惑，而且表现出来了。”

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] . . . [ʌ; ɜː] . . . [mɪs] . . .
" **Why , certainly . . . uh . . . Miss . . .**
" 为什么 , 当然 . . . 呃 . . . 错过 . . .

“为什么，当然……呃……小姐……”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] . . . .
but why should you be so . . . .
但 为什么 应该 你 是 所以 . . . .

但你为什么要这样呢……

" [ðə; ði] [gɜːrlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['hɑːlən]
" **The girl's voice was even colder than before as she said , " Harlan**
" 这 女孩们 嗓音 曾是 甚至 更冷 比 前 作为 她 说 , " 哈兰
['hɛndrɪks] , ['kæptɪn] , [ɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
Hendricks , Captain , is my father .
亨德里克斯 , 队长 , 是 我的 父亲 .

“女孩的声音比之前更加冰冷，她说：‘哈兰·亨德里克斯上尉是我的父亲。’

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [speɪs] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [straɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [dʒɪŋks] [ʃɪp] .
" **A week in space had convinced Strike that he commanded a jinx ship .**
" 一个 星期 在 空间 有 确信 罢工 那 他 命令 一个 厄运 船 .

“在太空待了一周后，斯特莱克确信他指挥的是一艘不祥之船。”

['dʒetɪŋ] ['sʌnwəd] [frɒm; frəm] ['viːnəs] , [ðə; ði] [kæn'tæŋkərəs] [ˌæfrə'daɪti] [hæd; həd] [bɜːnd] [ə; eɪ] ['stɪərɪŋ]
Jetting sunward from Venus , the cantankerous Aphrodite had burned a steering
喷射 向阳面 从 金星 , 这 脾气暴躁的 阿芙洛狄忒 有 烧伤 一个 转向
[tjuːb] [θruː] ,
tube through ,
管子 通过 ,

从金星向太阳飞去的脾气暴躁的阿芙洛狄忒号，烧穿了转向管。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [friː] - [fɔːl] [waɪl] ['dʒeŋkɪnz] , [ðə; ði]

and	it	had	been	necessary	to	go	into	free	-	fall	while	Jenkins	,	the
和	它	有	到过	必要的	到	去	进入	自由的	-	落下	尽管	詹金斯	,	这

[əˈsɪstənt] [iː] / [əʊ] ,

Assistant	E	/	O	,
助手	E	/	哦	,

当时，助理执行官詹金斯不得不进入自由落体状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dæmɪdʒ][kən'trəʊl]['pɑːti] [ɪ'fektɪd] [rɪ'peəz] .

and	a	damage	control	party	effected	repairs	.
和	一个	损害	控制	派对	受影响	维修	.

随后，一支损管小组进行了修复工作。

[wen] [ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz][ə'gen] [ə'plaɪd] , [əʊld] [ˌæfrə'dɪziæk] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ten] ['aʊəz]

When	the	power	was	again	applied	,	Old	Aphrodisiac	was	running	ten	hours
什么时候	这	力量	曾是	再次	应用	,	老的	春药	曾是	跑步	十	小时

[bɪ'haɪnd] ['ʃedjuːl] ,

behind	schedule	,
在后面	日程	,

恢复供电后，“老春药”号列车比原计划晚了十个小时运行。

[ænd; ənd] [straɪk] [ænd; ənd]['evənz] , [ðə; ði][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] ,

and	Strike	and	Evans	,	the	Astrogation	Officer	,
和	罢工	和	埃文斯	,	这	星象导航	官	,

还有斯特莱克和埃文斯，也就是星际导航官，

[wɜː(r); wə(r)] ['swetɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌʌnfɔː'siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːbɪt(ə)l][kˌælkjʊl'eɪʃənz]

were	sweating	out	the	unforeseen	changes	introduced	into	the	orbital	calculations
是	出汗	出去	这	意外	变化	介绍	进入	这	轨道	计算

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [spent][ɪn] [friː] - [fɔːl] .

by	the	time	spent	in	free	-	fall	.
经过	这	时间	花费	在	自由的	-	落下	.

由于自由落体时间的推移，轨道计算中出现了意想不到的变化，这让他们焦头烂额。

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] ['rʌmbl] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] . . . .

The	Aphrodite	rumbled	on	toward	the	orbit	of	Mercury	.	.	.	.
这	阿芙洛狄忒	隆隆声	在	朝向	这	轨道	的	汞	.	.	.	.

阿芙罗狄蒂号继续隆隆驶向水星轨道.....

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [brɪdʒ] , [straɪk]

For	all	the	tension	between	the	occupants	of	the	flying	-	bridge	,	Strike
为了	全部	这	紧张	之间	这	居住者	的	这	飞行	-	桥	,	罢工

[ænd; ənd] ['aɪvi] ['hɛndrɪks] [wɜːkt] [wel] [tə'geðə(r)] .

and	Ivy	Hendricks	worked	well	together	.
和	常春藤	亨德里克斯	工作	出色地	一起	.

尽管驾驶舱内的人员之间存在着紧张关系，但斯特莱克和艾薇·亨德里克斯合作得很好。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [wiːk] [ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsɪŋ]

And	after	a	second	week	in	space	,	a	reluctant	admiration	was	replacing
和	后	一个	第二	星期	在	空间	,	一个	不情愿的	钦佩	曾是	替换

[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	resentment	between	them	.
这	怨恨	之间	他们	.

在太空待了两周后，他们之间的怨恨被一种勉强的钦佩所取代。

['aɪvi] [spent] [wɒt'evə(r)] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [speə(r)] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [pet] [sɜ:dʒ] -

Ivy	spent	whatever	time	she	could	spare	tinkering	with	her	father's	pet	surge	-
常春藤	花费	任何	时间	她	可以	空闲的	修修补补	和	她	父亲的	宠物	涌	-

['sɜ:kɪt] [ænd; ənd] [straɪk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt]

circuit	and	Strike	began	to	realize	that	there	was	little	she	did	not	know	about
电路	和	罢工	开始	到	意识到	那	那里	曾是	小的	她	做过	不是	知道	关于

['speɪsʃɪp] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .

spaceship	engineering	.
飞船	工程	.

艾薇利用所有空闲时间摆弄她父亲心爱的浪涌电路，而斯特莱克开始意识到，她对宇宙飞船工程几乎无所不知。

[ðen] , [tu:] , ['aɪvi] [spent] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] ,

Then	,	too	,	Ivy	spent	a	lot	of	time	at	the	controls	,
然后	,	也	,	常春藤	花费	一个	很多	的	时间	在	这	控制	,

此外，艾薇也花了很多时间在驾驶座上。

[ænd; ənd] [straɪk] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [faɪnə] [dʒɒb]

and	Strike	was	forced	to	admit	that	he	had	never	seen	a	finer	job
和	罢工	曾是	强制	到	承认	那	他	有	绝不	已见	一个	更精细	工作

[ɒv; əv] ['paɪlətɪŋ] [dʌn] [baɪ] [mæn] [ɔ:(r)] ['wʊmən] .

of	piloting	done	by	man	or	woman	.
的	飞行员	完毕	经过	男人	或者	女士	.

斯特莱克不得不承认，他从未见过比这更精湛的驾驶技术，无论是男性还是女性。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['aɪvi] [heit] [əʊld] [brɑ:s] - ['bɒtəm] ['gɔ:rmən] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [straɪk] [dɪd] .

And	finally	,	Ivy	hated	old	Brass	-	bottom	Gorman	even	more	than	Strike	did	.
和	最后	,	常春藤	憎恨	老的	黄铜	-	底部	戈尔曼	甚至	更多的	比	罢工	做过	.

最后，艾薇对老黄铜屁股戈尔曼的憎恨甚至超过了斯特莱克。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] ['gɔ:rmən] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [kə'rɪə(r)] ,

She	felt	that	Gorman	had	ruined	her	father's	career	,
她	毛毡	那	戈尔曼	有	毁坏	她	父亲的	职业	,

她觉得戈尔曼毁了她父亲的事业。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [tu:; tə] ['pru:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]

and	she	was	dedicating	her	life	to	proving	her	father	right	and
和	她	曾是	奉献	她	生活	到	证明	她	父亲	正确的	和

[brɑ:s] - ['bɒtəm] [rɒŋ] .

Brass	-	bottom	wrong	.
黄铜	-	底部	错误的	.

她毕生致力于证明她父亲是对的，而布拉斯·巴顿是错的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] [tu:; tə] ['nɜ:tʃə(r)] ['frendʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['enəmi] .

There's	nothing	in	the	cosmos	to	nurture	friendship	like	a	common	enemy	.
有	没有什么	在	这	宇宙	到	培育	友谊	喜欢	一个	常见的	敌人	.

宇宙中没有什么比共同的敌人更能促进友谊了。

[æt; ət] - , - , - [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,

At	30	,	000	,	000	miles	from	the	sun	,
在	-	,	-	,	-	英里	从	这	太阳	,

距离太阳3000万英里，

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪtiz] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ['ju:nɪts] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ki:p] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]

the	Aphrodite's	refrigeration	units	could	no	longer	keep	the	interior	of	the	ship
这	阿芙洛狄忒的	冷藏	单位	可以	不	更长	保持	这	内部的	的	这	船

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['temprətʃə(r)] .

at	a	comfortable	temperature	.
在	一个	舒服的	温度	.

阿芙罗狄蒂号的制冷装置已经无法将船舱内部保持舒适的温度。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [stʊd] [æt; ət] 102°F , [ðə; ði] ['veri] ['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['fɪtɪŋz] [hɒt][tu:; tə]

The	thermometer	stood	at	102°F	,	the	very	metal	of	the	ship's	fittings	hot	to
这	温度计	站立	在	102°F	,	这	非常	金属	的	这	船的	配件	热的	到

[ðə; ði] [tʌtʃ] .

the	touch	.
这	触碰	.

温度计显示102华氏度，船上的金属配件摸起来都很烫。

['ju:nɪfɔ:mz][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skɑ:dɪd] , [ɪn'sɪgniə][ɒv; əv][ræŋk] ['vænɪʃd] .

Uniforms	were	discarded	,	insignia	of	rank	vanished	.
制服	是	丢弃	,	徽章	的	秩	消失了	.

制服被丢弃，军衔标志消失。

[ðə; ði][men] [drest] [ɪn] ['faɪbəglɑ:s] [ʃɔ:ts] [ænd; ənd] ,

The	men	dressed	in	fiberglass	shorts	and	spaceboots	,
这	男人	穿着	在	玻璃纤维	短裤	和	太空靴	,

这些男人身穿玻璃纤维短裤和太空靴，

[swet] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['neɪkɪd] ['bɒdɪz] [gli:m] [laɪk] ['kɒpə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊdiəm] - ['veɪpə(r)] [laɪts] .

sweat	making	their	naked	bodies	gleam	like	copper	under	the	sodium	-	vapor	lights	.
汗	制作	他们的	裸	身体	闪耀	喜欢	铜	在下面	这	钠	-	汽	灯	.

汗水使他们赤裸的身体在钠蒸气灯下闪闪发光，如同铜一般。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [kru:] ['ædɪd] ['əʊnli] [laɪt] [blaʊziz] [tu:; tə][ðeə(r)] [ʃɔ:ts] . . . [ænd; ənd]

The	women	in	the	crew	added	only	light	blouses	to	their	shorts	.	.	.	and
这	女性	在	这	全体人员	额外	仅有的	光	女式衬衫	到	他们的	短裤	.	.	.	和

['sʌfəd] [frɒm; frəm]['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] .

suffered	from	extra	clothing	.
遭受	从	额外的	衣服	.

船员中的女性只在短裤外加了一件轻薄的衬衫……结果衣服太多反而显得臃肿。

[straɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['blɪstə(r)] ['fɔ:wəd] ,

Strike	was	in	the	observation	blister	forward	,
罢工	曾是	在	这	观察	水疱	向前	,

袭击发生在观察舱前方，

[wen] ['ensən] ['greɪəm] [kɔ:ld] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['reɪdɑ:(r)]['kɒntækt]

when	Ensign	Graham	called	to	say	that	she	had	picked	up	a	radar	contact
什么时候	军旗	格雷厄姆	称为	到	说	那	她	有	挑选	向上	一个	雷达	接触

['sʌnwəd] .

sunward	.
向阳面	.

格雷厄姆少尉打电话来说，她用雷达在太阳方向发现了一个目标。

[ðə; ði] [ɪf] [ʃəʊd] [ðə; ði][pɪps][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['lækɪsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ætrəˌpɒs] .

The	IFF	showed	the	pips	to	be	the	Lachesis	and	the	Atropos	.
这	敌我识别	显示	这	点数	到	是	这	拉刻西斯	和	这	阿特洛波斯	.

IFF显示这些点分别是拉刻西斯和阿特洛波斯。

[ðə; ði] [tu:] ['dredˌnɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['kɒrən(ə)ri] [rɪ'sɜ:tʃ] [pə'trəʊl] . . . [ə; eɪ] ['pjʊəli]

The	two	dreadnaughts	were	engaged	in	coronary	research	patrol	.	.	.	a	purely
这	二	无畏舰	是	已订婚的	在	冠状动脉	研究	巡逻	.	.	.	一个	纯粹

[ru:'ti:n] ['bɪznəs] .

routine	business	.
常规	商业	.

这两艘战舰当时正在执行冠状动脉研究巡逻任务……这纯粹是一项例行公事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [straɪk] [kɜːs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz]['siːliə] ['greɪəmz]

But	the	thing	that	made	Strike	curse	under	his	breath	was	Celia	Graham's
但	这	事物	那	制成	罢工	诅咒	在下面	他的	气息	曾是	西莉亚	格雷厄姆的

[nəʊ'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['ætrəˌpɒs] ['kærid] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [speɪs] ['ædmərəl][hə'reɪʃiəʊ]['gɔːrmən] ,

notation	that	the	Atropos	carried	none	other	than	Space	Admiral	Horatio	Gorman	,
符号	那	这	阿特洛波斯	携带	没有任何	其他	比	空间	上将	霍雷肖	戈尔曼	,

但真正让斯特莱克低声咒骂的是西莉亚·格雷厄姆的记录，阿特洛波斯号上竟然载着太空海军上将霍雷肖·戈尔曼。

['kɑːmɪntʃ] - .

Cominch	Inplan	.
通信	-	.

Cominch Inplan。

[straɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [əʊld] [brɑːs] - ['bɒtəm] ['kʊd(ə)nt] [fɔːl]['ɪntuː] ['hɛlz] [hɒtɪst] [pɪt] . .

Strike	thought	it	a	pity	that	old	Brass	-	bottom	couldn't	fall	into	Hell's	hottest	pit	.	.
罢工	想法	它	一个	遗憾	那	老的	黄铜	-	底部	不能	落下	进入	地狱的	最热门	坑	.	.

. [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]['aɪvi][səʊ] .

.	and	he	told	Ivy	so	.
.	和	他	讲述	常春藤	所以	.

斯特莱克觉得老黄铜屁股没能掉进地狱最热的坑里真是太可惜了……他还把这话告诉了艾薇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

And	she	agreed	.
和	她	同意	.

她同意了。

[əʊld] [ˌæfrə'dɪziæk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌperɪ'hiːlɪən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Old	Aphrodisiac	had	reached	perihelion	when	it	happened	.
老的	春药	有	达到	近日点	什么时候	它	发生	.

老春药到达近日点时，这件事发生了。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [stʊd] [æt; ət] 135° [ænd; ənd] ['tempəz] [wɜː(r); wə(r)] ['snæpɪŋ] .

The	thermometer	stood	at	135°	and	tempers	were	snapping	.
这	温度计	站立	在	135°	和	脾气	是	啪啪	.

温度计显示135度，人们的情绪开始变得焦躁不安。

[kɒb][ænd; ənd]['siːliə] ['greɪəm] [hæd; həd]['tæŋg(ə)ld][ə'baʊt][sʌm; səm]['maɪnə(r)] [pɔɪnt] [kən'sɜːnɪŋ] ['lʌvə(r)]

Cob	and	Celia	Graham	had	tangled	about	some	minor	point	concerning	Lover
玉米	和	西莉亚	格雷厄姆	有	纠缠不清	关于	一些	次要的	观点	有关	情人

- [gɜːrlz] [weɪt] [ænd; ənd] ['bæləns] .

-	Girl's	weight	and	balance	.
-	女孩们	重量	和	平衡	.

科布和西莉亚·格雷厄姆因为情人女孩的体重和平衡等一些小问题发生了争执。

['aɪvi] [went] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

Ivy	went	about	her	work	on	the	bridge	without	speaking	,
常春藤	去	关于	她	工作	在	这	桥	没有	请讲	,

艾薇一言不发地在桥上干活。

[ænd; ənd] [straɪk] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [dɪ'preʃn] .

and	Strike	made	no	attempt	to	brighten	her	sudden	depression	.
和	罢工	制成	不	试图	到	提亮	她	突然	沮丧	.

而斯特莱克并没有试图缓解她突如其来的沮丧情绪。

[lef'tenənt] ['evənz][hæd; həd] [pʌntʃt] [beɪn] , [ðə; ði] ['tæktɪkl] [ˌæstrəʊ'fɪzɪsɪst] ,

Lieutenant	Evans	had	punched	Bayne	,	the	Tactical	Astrophysicist	,
中尉	埃文斯	有	拳击	贝恩	,	这	战术上的	天体物理学家	,

埃文斯中尉打了战术天体物理学家贝恩一拳。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] ['wʊmənhʊd] .

in	the	eye	for	some	disparaging	remark	about	Southern	California	womanhood	.
在	这	眼睛	为了	一些	贬损	评论	关于	南方	加利福尼亚州	女性	.

因为对南加州女性发表了一些贬损性言论而遭到抨击。

[ðə; ði] ['reɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] . . . .

The	ratings	were	grumbling	about	the	food	. . . .
这	评分	是	抱怨	关于	这	食物	. . . .

评论里对食物颇有微词.....

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

And	then	it	happened	.
和	然后	它	发生	.

然后，事情就发生了。

[kɒb] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ruːm] [wen] [spɑːks] ['pʊld] [ðə; ði] ['flɪmzi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skræmblə(r)]

Cob	was	in	the	radio	room	when	Sparks	pulled	the	flimsy	from	the	scrambler
玉米	曾是	在	这	收音机	房间	什么时候	火花	拉	这	脆弱的	从	这	扰频器

.

:

.

当斯帕克斯从扰频器中拉出那根脆弱的线时，科布正在无线电室里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lækɪsɪs] .

It	was	a	distress	signal	from	the	Lachesis	.
它	曾是	一个	痛苦	信号	从	这	拉刻西斯	.

这是拉刻西斯发出的求救信号。

[ðə; ði] ['ætrəˌpɒs] [hæd; həd] [bɜːst] [ə; eɪ] ['fɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] .

The	Atropos	had	burst	a	fission	chamber	and	was	falling	into	the	sun	.
这	阿特洛波斯	有	爆裂	一个	裂变	房间	和	曾是	坠落	进入	这	太阳	.

阿特洛波斯号的裂变室破裂，正在坠入太阳。

[ˌreɪdi'eɪʃn] [meɪd] [ə; eɪ] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

Radiation	made	a	transfer	of	personnel	impossible	,
辐射	制成	一个	转移	的	人员	不可能的	,

辐射使得人员调动成为不可能。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætrəˌpɒs] - ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	the	Atropos	skeeterboats	didn't	have	the	power	to	pull	away	from
和	这	阿特洛波斯	-	没有	有	这	力量	到	拉	离开	从

[ðə; ði] ['luːmɪŋ] [stɑː(r)] .

the	looming	star	.
这	迫在眉睫	星星	.

阿特洛波斯号的滑水艇没有足够的动力摆脱那颗迫近的恒星。

[ðə; ði] ['lækɪsɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] ['dredˌnɔːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['væliəntli]

The	Lachesis	had	a	line	on	the	sister	dreadnaught	and	was	valiantly
这	拉刻西斯	有	一个	线	在	这	姐姐	无畏舰	和	曾是	英勇地

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['hevi] ['ves(ə)l] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

trying	to	pull	the	heavy	vessel	to	safety	,
尝试	到	拉	这	重的	血管	到	安全	,

“拉刻西斯”号用缆绳拴住了姊妹无畏舰，正英勇地试图将这艘笨重的战舰拉到安全地带。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lækɪsɪs] - ['maɪti] [draɪv] ['wʌznt] [ɪ'nʌf]

but	even	the	thundering	power	of	the	Lachesis	'	mighty	drive	wasn't	enough
但	甚至	这	雷鸣	力量	的	这	拉刻西斯	-	强大的	驾驶	不是	足够的

[tuː; tə] [breɪk] [soʊlz] [dɛθgrɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] .

to	break	Sol's	deathgrip	on	the	battleship	.
到	休息	太阳的	死亡之握	在	这	战列舰	.

但即使是拉刻西斯号强大的推进器发出的雷鸣般的力量，也无法打破索尔对战舰的死死控制。

[ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [suːp] - [ʌp] [speɪs] - [tʌgz] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] [frɒm; frəm]['luːnə][ænd; ənd]

A	fleet	of	souped	-	up	space	-	tugs	was	on	its	way	from	Luna	and
一个	舰队	的	汤	-	向上	空间	-	拖船	曾是	在	它是	方式	从	露娜	和

-	,

Venusport	,
-	,

一支经过改装的太空拖船队正从月球和金星港出发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ə'raɪv] [ɒn][taɪm] .

but	they	could	not	possibly	arrive	on	time	.
但	他们	可以	不是	可能	到达	在	时间	.

但他们不可能准时到达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [tʌgz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['paʊə(r)][tuː; tə]

And	it	was	doubtful	that	even	the	tugs	had	the	necessary	power	to
和	它	曾是	疑	那	甚至	这	拖船	有	这	必要的	力量	到

[dræg][ðə; ðɪ]['krɪp(ə)ld]['ætrəˌpɒs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪəri][end] .

drag	the	crippled	Atropos	away	from	a	fiery	end	.
拖	这	残疾的	阿特洛波斯	离开	从	一个	火热	结尾	.

甚至连拖船是否有足够的力量将受损的阿特洛波斯号从火海中拖走，也令人怀疑。

[kɒb] [snætʃt] [ðə; ðɪ] ['flɪmzi] [frɒm; frəm] [spɑːks] - [hændz][ænd; ənd] ['gæləp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] -

Cob	snatched	the	flimsy	from	Sparks	'	hands	and	galloped	for	the	flying	-
玉米	抢夺	这	脆弱的	从	火花	-	双手	和	疾驰	为了	这	飞行	-

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

科布从斯帕克斯手中抢过那件脆弱的东西，飞奔向飞桥。

[hiː; hi] [bɜːst] [ɪn][ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [feɪs] .

He	burst	in	and	waved	the	message	excitedly	in	front	of	Strykalski's	face	.
他	爆裂	在	和	挥手	这	信息	兴奋地	在	正面	的	-	脸	.

他冲了进来，兴奋地把纸条举到斯特里卡尔斯基面前挥舞。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	Have	a	look	at	this	!
"	有	一个	看	在	这	!

看看这个!

[jiː; ji][gɒdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kætfɪʃ] !

Ye	gods	and	little	catfish	!
吓	神	和	小的	鲶鱼	!

我的天哪，还有小鲶鱼!

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Read	it	!	"
读	它	!	"

读读!

" [wel] , ['dæmɪt] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [səʊ][ai][kæn; kən] ! " [snæpt] [straɪk] .

"	Well	,	dammit	,	hold	it	still	so	I	can	!	"	snapped	Strike	.
"	出色地	,	该死	,	抓住	它	仍然	所以	我	能	!	"	啪啪	罢工	.

"该死的，把它固定住，让我来！"斯特莱克厉声说道。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['aɪvi] ['hɛndrɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv]

He	read	the	message	and	passed	it	to	Ivy	Hendricks	with	a	shake	of
他	读	这	信息	和	通过了	它	到	常春藤	亨德里克斯	和	一个	摇	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他读完信息后，摇了摇头，把它递给了艾薇·亨德里克斯。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪgˈzʌltəntli] .

She	read	it	through	and	looked	up	exultantly	.
她	读	它	通过	和	看起来	向上	欣喜若狂	.

她读完后，欣喜地抬起头来。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !

"	This	is	it	!
"	这	是	它	!

就是这样!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] [aɪv] [biːn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [straɪk] !

This	is	the	chance	I've	been	praying	for	,	Strike	!
这	是	这	机会	我已经	到过	祈祷	为了	,	罢工	!

这就是我一直祈祷的机会，Strike!

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['saʊəli] .

"	He	returned	her	gaze	sourly	.
"	他	返回	她	目光	酸涩地	.

他冷冷地回望了她。

" [fɔː(r); fə(r)]['gɔːrmən][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] ?

"	For	Gorman	to	fall	into	the	sun	?
"	为了	戈尔曼	到	落下	进入	这	太阳	?

“戈尔曼掉进太阳里？”

[ai] [rɪˈkɔːl] [ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [men] [ɒn]

I	recall	I	said	something	of	the	sort	myself	,	but	there	are	other	men	on
我	记起	我	说	某物	的	这	种类	我	,	但	那里	是	其他	男人	在

[ðəʊz] [ʃɪps] .

those	ships	.
那些	船舶	.

我记得我也说过类似的话，但那些船上还有其他人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [nəʊ] ['kæptɪn] ['vɑːrni][ɒn][ðə; ði] ['lækɪsɪs] ,

And	,	if	I	know	Captain	Varni	on	the	Lachesis	,
和	,	如果	我	知道	队长	瓦尔尼	在	这	拉刻西斯	,

而且，如果我认识拉刻西斯号上的瓦尔尼船长的话，

[hiː; hi][woʊnt][let][gəʊ] [ðæt] [laɪn]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][fraɪz] [hɪm'self] .

he	won't	let	go	that	line	even	if	he	fries	himself	.
他	惯于	让	去	那	线	甚至	如果	他	薯条	他自己	.

即使把自己烤焦，他也不会放开那条线。

" ['aɪviz] [aɪz] [snæpt] ['æŋgrəli] .

"	Ivy's	eyes	snapped	angrily	.
"	常春藤	眼睛	啪啪	愤怒地	.

艾薇的眼神愤怒地瞪大了眼睛。

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ai] [ment] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	That's	not	what	I	meant	,	and	you	know	it	!
"	那就是	不是	什么	我	意思是	,	和	你	知道	它	!

“我不是那个意思，你知道的！”

[ai] [miːn] [ðɪs] !

I	mean	this	!
我	意思是	这	!

我的意思是!

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [red] - [siːld] [sɜːdʒ] - ['sɜːkɪt] ['riːəstæt] .

"	She	touched	the	red	-	sealed	surge	-	circuit	rheostat	.
"	她	感动	这	红色的	-	密封	涌	-	电路	变阻器	.

她触摸了红色密封的浪涌电路变阻器。

" [ðæts] ['veri] [naɪs] , [lef'tenənt] , " [k'ɒmɛntɪd] [kɒb] ['draɪli] .
" That's very nice , Lieutenant , " commented Cob drily .
" 那就是 非常 好的 , 中尉 , " 评论 玉米 干巴巴地 .

"那很好，中尉，"科布冷冷地评论道。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juːv] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðæt] ['gɪzməʊ] .
" And I know that you've been very busy adjusting that gismo .
" 和 我 知道 那 你已经 到过 非常 忙碌的 调整 那 吉斯莫 .

我知道你一直在忙着调整那个小玩意儿。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [ðæt] ['sɜːkɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kɔːkt] ['evriwʌn]
But I seem to recall that the last time that circuit was uncorked everyone
但 我 似乎 到 记起 那 这 最后的 时间 那 电路 曾是 开瓶 每个人
[ə'bɔːd] [bɪ'keɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdwɜːk] . . . ['veri] ['mesili] ,
aboard became part of the woodwork . . . very messily ,
船上 成为 部分 的 这 木工 . . . 非常 凌乱地 ,

但我好像记得，上次那条电路启动的时候，船上的所有人都变成了木头的一部分……而且场面非常惨烈。

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。"

" [let] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['aɪvi] , " [sed] [straɪk] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] .
" Let me understand you , Ivy , " said Strike in a flat voice .
" 让 我 理解 你 , 常春藤 , " 说 罢工 在 一个 平坦的 嗓音 .

"让我听懂你的意思，艾薇，"斯特莱克用平淡的语气说道。

" [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪsk] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl]
" What you are suggesting is that I risk my ship and the lives of all
" 什么 你 是 建议 是 那 我 风险 我的 船 和 这 生活 的 全部
[ɒv; əv][juː 'es] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [əʊld] ['gɔːrmənz] [fæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [draɪv] [ðæts]
of us trying to pull old Gorman's fat out of the fire with a drive that's
的 我们 尝试 到 拉 老的 戈尔曼的 胖的 出去 的 这 火 和 一个 驾驶 那就是
[bləʊn] [ˌskaɪ 'haɪ] [θriː] [taɪmz] [aʊt][ɒv; əv] [θriː] .
blown skyhigh three times out of three .
吹 高耸入云 三 时代 出去 的 三 .

"你的意思是，我要冒着我的船和我们所有人的生命危险，去用一个三次都失败的驱动器，从火中拉出老戈尔曼的肥肉。

['veri] [niːt] .
Very neat .
非常 整洁的 .

非常整洁。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [braɪt] [ɪn] ['aɪvi] ['hɛndrɪks] - [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] ['despərət] .
" There were tears bright in Ivy Hendricks ' eyes and she sounded desperate .
" 那里 是 眼泪 明亮的 在 常春藤 亨德里克斯 - 眼睛 和 她 听起来 绝望的 .

"艾薇·亨德里克斯眼中噙满了泪水，她的声音听起来很绝望。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðəʊz] [ʃɪps] !
" But we can save those ships !
" 但 我们 能 节省 那些 船舶 !

但是我们可以拯救那些船只！

[wiː; wi][kæn; kən] , [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] !
We can , I know we can !
我们 能 , 我 知道 我们 能 !

我们能行，我知道我们能行！

[maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] [ʃɪp] !
My father designed this ship !
我的 父亲 设计 这 船 !

这艘船是我父亲设计的！

[ai] [nəʊ] ['evri] ['rɪvɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
I know every rivet of her !
我 知道 每一个 铆钉 的 她 !

我了解她身上的每一颗铆钉!

[ðəʊz] ['idiəts] [ɒf] [kə'lɪstəʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
Those idiots off Callisto didn't know what they were doing .
那些 白痴 离开 卡利斯托 没有 知道 什么 他们 是 正在做 .

卡利斯托岛上的那些白痴根本不知道自己在干什么。

[ðiːz] [ʃɪps] ['niːdɪd] ['speʃəli] [treɪnd] [men] .
These ships needed specially trained men .
这些 船舶 需要 特别 受过训练 男人 .

这些船只需要经过专门训练的人员。

['fɑːðə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] !
Father told them that !
父亲 讲述 他们 那 !

父亲告诉他们了!

[ænd; ənd][aɪm] [treɪnd] !
And I'm trained !
和 我是 受过训练 !

我已经受过训练了!

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd] [seɪv] [ðəʊz] [ʃɪps] !
I can take her in and save those ships !
我 能 拿 她 在 和 节省 那些 船舶 !

我可以收留她，拯救那些船只!

" [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
" Her expression turned to one of disgust .
" 她 表达 转向 到 一 的 厌恶 .

她的表情变成了厌恶。

" [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ? "
" Or are you afraid ? "
" 或者 是 你 害怕的 ? "

"还是你害怕？"

" ['fræŋkli] , ['aɪvi] , [aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .
" Frankly , Ivy , I haven't enough sense to be afraid .
" 坦率地说 , 常春藤 , 我 还没有 足够的 感觉 到 是 害怕的 .

"坦白说，艾薇，我还没懂害怕呢。"

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ðɪs] [ɒf] ?
But are you so certain that we can pull this off ?
但 是 你 所以 肯定 那 我们 能 拉 这 离开 ?

但你真的那么确定我们能成功吗?

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] . . .
If I make a mistake this time . . .
如果 我 制作 一个 错误 这 时间 . . .

如果我这次犯了错.....

['itl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
it'll be the last .
它将 是 这 最后的 .

这将是最后一次。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] . "
For all of us . "
为了 全部 的 我们 . "

对我们所有人来说。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aɪvi] ['hɛndrɪks] ['sɪmpli] .

"	We	can	do	it	,	"	said	Ivy	Hendricks	simply	.
"	我们	能	做	它	,	"	说	常春藤	亨德里克斯	简单地	.

“我们能做到，”艾薇·亨德里克斯简单地说。

[straɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][kɒb] .

Strike	turned	to	Cob	.
罢工	转向	到	玉米	.

斯特莱克转而投向了科布。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [kɒb] ?

"	What	do	you	say	,	Cob	?
"	什么	做	你	说	,	玉米	?

“你觉得怎么样，科布？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɔtə] [ɪn][hɪə(r)] ?

Shall	we	make	it	hotter	in	here	?
将	我们	制作	它	更热	在	这里	?

要不要把这里温度调高一点?

" ['wɪtli] [ʃrʌg] .

"	Whitley	shrugged	.
"	惠特利	耸了耸肩	.

惠特利耸了耸肩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [straɪk] .

"	If	you	say	so	,	Strike	.
"	如果	你	说	所以	,	罢工	.

“既然你这么说，那就罢工。”

[ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It's	good	enough	for	me	.
它是	好的	足够的	为了	我	.

对我来说足够好了。

" ['siːliə] ['greɪəm] [left][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Celia	Graham	left	the	bridge	shaking	her	head	.
"	西莉亚	格雷厄姆	左边	这	桥	摇晃	她	头	.

西莉亚·格雷厄姆摇着头离开了桥。

" [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [ded] [suːn] .

"	We'll	all	be	dead	soon	.
"	出色地	全部	是	死的	很快	.

我们很快都会死。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .

And	me	so	young	and	pretty	.
和	我	所以	年轻的	和	漂亮的	.

而我当时那么年轻漂亮。

" [straɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɔːk] - [bɒks] .

"	Strike	turned	to	the	squawk	-	box	.
"	罢工	转向	到	这	发牢骚	-	盒子	.

“斯特里克转向了无线电呼叫器。”

" ['evənz] ! "

"	Evans	!	"
"	埃文斯	!	"

“埃文斯！”

" ['evənz][hɪə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Evans	here	,	"	came	the	reply	.
"	埃文斯	这里	,	"	来了	这	回复	.

“我是埃文斯，”对方回答道。

" [hæv; həv] [spɑːks] [get] [ə; eɪ] [ˌdiːˈɛf] [fɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['ætrəˌpɒs] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Have	Sparks	get	a	DF	fix	on	the	Atropos	and	hold	it	.
"	有	火花	得到	一个	DF	使固定	在	这	阿特洛波斯	和	抓住	它	.

“让斯帕克斯对阿特洛波斯进行测向定位并保持定位。”

[wiːl; wil] [həʊm] [ɒn] [ðeə(r)] ['kæriə(r)] [weɪv] .

We'll	home	on	their	carrier	wave	.
出色地	家	在	他们的	载体	海浪	.

我们将借助他们的载波回家。

['ðer] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

They're	in	trouble	and	we're	going	after	them	.
它们是	在	麻烦	和	是	去	后	他们	.

他们有麻烦了，我们要追捕他们。

[plɒt] [ðə; ði] [kɔːs] . "

Plot	the	course	.	"
阴谋	这	课程	.	"

制定路线。

" [jes] , ['kæptɪn] .

"	Yes	,	Captain	.
"	是的	,	队长	.

“是的，船长。”

" [straɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɒb] .

"	Strike	turned	to	Cob	.
"	罢工	转向	到	玉米	.

“Strike 变成了 Cob。”

" [hæv; həv] [ðə; ði] [gʌn] - [kruːz] [stænd] [baɪ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [blæk] - [gæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tjuːb]

"	Have	the	gun	-	crews	stand	by	to	relieve	the	black	-	gang	in	the	tube
"	有	这	枪	-	船员	站立	经过	到	缓解	这	黑色的	-	帮派	在	这	管子

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

“让炮组待命，随时准备接替管室里的黑帮分子。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɔtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ɒv; əv] [hel] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wiːl; wil]

It's	going	to	get	hotter	than	the	hinges	of	hell	down	there	and	we'll
它是	去	到	得到	更热	比	这	铰链	的	地狱	向下	那里	和	出色地

[hæv; həv] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ʃɪfts] . "

have	to	shorten	shifts	.	"
有	到	缩短	轮班	.	"

下面的温度会比地狱还高，我们得缩短轮班时间。

" [jes] , [sɜː(r)] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

" [kɒb] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	Cob	saluted	and	was	gone	.
"	玉米	敬礼	和	曾是	已消失	.

科布敬了个礼，然后就走了。

[straɪk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwɔːk] - [bɒks] .

Strike	returned	to	the	squawk	-	box	.
罢工	返回	到	这	发牢骚	-	盒子	.

斯特里克回到了对讲机旁。

" ['reɪdɑː(r)] ! "

"	**Radar**	**!**	**"**
"	雷达	!	"

雷达!

" ['greɪəm] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['siːliə] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .

"	**Graham**	**here**	**,**	**"**	**replied**	**Celia**	**from**	**her**	**station**	**.**
"	格雷厄姆	这里	,	"	回复	西莉亚	从	她	车站	.

“我是格雷厄姆，”西莉亚从她的岗位上回答道。

" [get] [ə; eɪ] ['reɪdɑː(r)] [fɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['lækɪsɪs] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Get**	**a**	**radar**	**fix**	**on**	**the**	**Lachesis**	**and**	**hold**	**it**	**.**
"	得到	一个	雷达	使固定	在	这	拉刻西斯	和	抓住	它	.

“用雷达锁定拉刻西斯号并保持锁定。”

[send] [jɔː(r); jə(r)] [dəup] [ʌp] [tuː; tə] ['evənz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [reɪndʒ]

Send	**your**	**dope**	**up**	**to**	**Evans**	**and**	**tell**	**him**	**to**	**send**	**us**	**a**	**range**
发送	你的	太棒了	向上	到	埃文斯	和	告诉	他	到	发送	我们	一个	范围

['estɪmət; 'estɪmeɪt] . "

estimate	**.**	**"**
估计	.	"

把你的毒品样本发给埃文斯，让他给我们做一个射程估算。

" [jes] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] ['krɪspli] .

"	**Yes**	**,**	**Captain**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**replied**	**crisply**	**.**
"	是的	,	队长	,	"	这	女孩	回复	清脆地	.

“是的，船长，”女孩干脆利落地回答道。

" [gʌn] [dek] ! "

"	**Gun**	**deck**	**!**	**"**
"	枪	甲板	!	"

“炮甲板！”

" [gʌn] [dek] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] .

"	**Gun**	**deck**	**here**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**came**	**a**	**feminine**	**voice**	**.**
"	枪	甲板	这里	,	先生	,	"	来了	一个	女性	嗓音	.

“长官，这里是炮甲板。”一个女声传来。

" [hæv; həv] ['nʌmbə(r)] [tuː] ['stɑːbəd] [tɔː'piːdəʊ] [tjuːb] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv] ['keɪb(ə)l] .

"	**Have**	**number**	**two**	**starboard**	**torpedo**	**tube**	**loaded**	**with**	**a**	**fish**	**and**	**a**	**spool**	**of**	**cable**	**.**
"	有	数字	二	右舷	鱼雷	管子	已加载	和	一个	鱼	和	一个	线轴	的	电缆	.

“在右舷二号鱼雷发射管中装上鱼雷和一卷钢缆。”

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [let] [flai] [ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] . . . ['eni] [reɪndʒ] . "

Be	**ready**	**to**	**let**	**fly**	**on**	**short**	**notice**	**.**	**.**	**.**	**any**	**range**	**.**	**"**
是	准备好	到	让	飞	在	短的	注意	.	.	.	任何	范围	.	"

随时准备起飞……任何射程。

" [jes] , [sɜː(r)] !

"	**Yes**	**,**	**sir**	**!**
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

" [ðə; ði] [gɜːl] [swɪtʃt] [ɒf] .

"	**The**	**girl**	**switched**	**off**	**.**
"	这	女孩	切换	离开	.

女孩关掉了电视。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] ['hɛndrɪks] . "
" And now you , Miss Hendricks . "
" 和 现在 你 , 错过 亨德里克斯 . "

“现在轮到你了，亨德里克斯小姐。”

" [jes] , ['kæptɪn] ?
" Yes , Captain ?
" 是的 , 队长 ?

“是的，船长？”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] .
" Her voice was low .
" 她 嗓音 曾是 低的 .

她的声音很低。

" [teɪk] ['əʊvə(r)][kən'trəʊl] . . . [ænd; ənd] ['aɪvi] . . . . "
" Take over Control . . . and Ivy . . . . "
" 拿 超过 控制 . . . 和 常春藤 . . . . "

“接管控制权……还有艾薇……”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [doʊnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɒf] .
" Don't kill us off .
" 不 杀 我们 离开 .

“别把我们杀光。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He smiled down at her .
" 他 微笑 向下 在 她 .

他低头看着她，微微一笑。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['saɪləntli][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
She nodded silently and took her place at the control panel .
她 点头 默默 和 采取 她 地方 在 这 控制 控制板 .

她默默地点了点头，走到控制面板前坐下。

['smuːðli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əʊld] - [nəʊz] ['sʌnwəd] . . . .
Smoothly she turned old Aphrodisiac's nose sunward . . . .
顺利 她 转向 老的 - 鼻子 向阳面 . . . .

她轻而易举地将老春药的鼻子转向了阳光……

[læʃt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ʌn'breɪkəbl] [bə'rɪliəm] [stiːl] ['keɪb(ə)l] ,
Lashed together with a length of unbreakable beryllium steel cable ,
鞭打 一起 和 一个 长度 的 牢不可破 铍 钢 电缆 ,

用一段坚不可摧的铍钢缆捆绑在一起，

[ðə; ði] ['lækɪsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ætrəˌpɒs] [fel] ['helpləsli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .
the Lachesis and the Atropos fell helplessly toward the sun .
这 拉刻西斯 和 这 阿特洛波斯 跌倒 无助地 朝向 这 太阳 .

拉刻西斯和阿特洛波斯无助地向太阳坠落。

[ðə; ði]['fræntɪk] [fleɪm] [ðæt] [læʃt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lækɪsɪs] - [tjuːb][wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] ,
The frantic flame that lashed out from the Lachesis ' tube was fading ,
这 疯狂的 火焰 那 鞭打 出去 从 这 拉刻西斯 - 管子 曾是 褪色 ,

从拉刻西斯之管中喷出的狂乱火焰正在逐渐熄灭。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbəz] ['fjuːzɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [hiːt] [ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] ['ætəmz] .
her fission chambers fusing under the terrific heat of splitting atoms .
她 裂变 房间 熔合 在下面 这 了不起 热 的 分裂 原子 .

她的裂变室在原子分裂产生的巨大高温下发生融合。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [traɪd] .

Still	**she**	**tried**	**.**
仍然	她	尝试	.

她还是尝试了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['dezət] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ʃɪp] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	**could**	**not**	**desert**	**her**	**sister**	**ship**	**,**	**nor**	**could**	**she**	**save**	**her**	**.**
她	可以	不是	沙漠	她	姐姐	船	,	也不	可以	她	节省	她	.

她既不能抛弃她的姊妹舰，也不能救她。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [hæd; həd]['fɔ:lən][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] - , - ,

Already	**the**	**two**	**ships**	**had**	**fallen**	**to**	**within**	**18**	**,**	**000**	**,**
已经	这	二	船舶	有	倒下	到	之内	-	,	-	,

两艘船的差距已经缩小到18000米以内。

- [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['terɪfaɪɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['gæsɪz] .

000	**miles**	**of**	**the**	**sun's**	**terrifying**	**atmosphere**	**of**	**glowing**	**gases**	**.**
-	英里	的	这	太阳的	恐怖	气氛	的	发光	气体	.

太阳可怕的、由发光气体组成的大气层绵延 000 英里。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪnənsɪz] [ðæt] ['spaʊtɪd] ['speɪswəd] [si:md] [laɪk] [greɪt] ['faɪəri]['tentək(ə)lz] ['ri:tʃɪŋ]

The	**prominences**	**that**	**spouted**	**spaceward**	**seemed**	**like**	**great**	**fiery**	**tentacles**	**reaching**
这	突出之处	那	喷涌而出	向太空	似乎	喜欢	伟大的	火热	触手	到达

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [træpt] [men][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['wɔ:ʃɪps] .

for	**the**	**trapped**	**men**	**on**	**board**	**the**	**warships**	**.**
为了	这	被困	男人	在	木板	这	军舰	.

那些向太空喷涌而出的凸起物，就像巨大的火焰触手，伸向被困在战舰上的士兵。

[ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['gaɪdɪŋ] [fɪnz] ,

The	**atmospheric**	**guiding**	**fins**	**,**
这	大气	指导	鳍	,

大气导流鳍片，

[ðə; ði][gʌn] - ['tɜ:rɪts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][prəu'tju:bərəns][ɒn][bəuθ] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

the	**gun**	**-**	**turrets**	**and**	**other**	**protuberances**	**on**	**both**	**ships**	**were**	**beginning**	**to**
这	枪	-	炮塔	和	其他	突起物	在	两个都	船舶	是	开始	到

[melt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɪəs] ['reɪdiəns] .

melt	**under**	**the**	**fierce**	**radiance**	**.**
熔化	在下面	这	凶猛的	辐射	.

两艘船上的炮塔和其他突出物在强烈的阳光下开始融化。

['əʊnli][ðə; ði][hju:dʒ] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [plɑ:nts][ɒn][ðə; ði]['ves(ə)lz] [meɪd] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]['pɒsəb(ə)l] .

Only	**the**	**huge**	**refrigeration**	**plants**	**on**	**the**	**vessels**	**made**	**life**	**within**	**them**	**possible**	**.**
仅有的	这	巨大的	冷藏	植物	在	这	船只	制成	生活	之内	他们	可能的	.

只有船上巨大的制冷设备才能保证船上的生命安全。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][səʊ] , [men][wɜ:(r); wə(r)]['daɪɪŋ] .

And	**,**	**even**	**so**	**,**	**men**	**were**	**dying**	**.**
和	,	甚至	所以	,	男人	是	垂死	.

即便如此，仍然有人死亡。

['swɪftli] , [ðə; ði][fæt] , [ʌn'geɪnli] [ʃeɪp] [ɒv; əv][əʊld] [ˌæfrə'dɪziæk] [dru:] [nɪə(r)] .

Swiftly	**,**	**the**	**fat**	**,**	**ungainly**	**shape**	**of**	**old**	**Aphrodisiac**	**drew**	**near**	**.**
迅速地	,	这	胖的	,	笨拙的	形状	的	老的	春药	画	靠近	.

很快，老阿芙罗狄西亚肥胖笨拙的身影就靠近了。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] - [brɪdʒ] , [straɪk] [ænd; ənd] ['aɪvi] ['hɛndrɪks] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['strɪkən] [ʃɪps] [ɪn]

In	**her**	**flying**	**-**	**bridge**	**,**	**Strike**	**and**	**Ivy**	**Hendricks**	**watched**	**the**	**stricken**	**ships**	**in**
在	她	飞行	-	桥	,	罢工	和	常春藤	亨德里克斯	观看	这	受打击的	船舶	在

[ðə; ði] ['da:kənd] ['vju:pɔ:t] .

the	**darkened**	**viewport**	**.**
这	变暗	视口	.

在驾驶舱里，斯特莱克和艾薇·亨德里克斯透过昏暗的舷窗注视着遇险的船只。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [stʊd] [æt; ət] 140° [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]

The	temperature	stood	at	140°	and	the	air	was	bitter	with	the	smell	of
这	温度	站立	在	140°	和	这	空气	曾是	苦的	和	这	闻	的

[hɒt]['met(ə)l] .

hot	metal	.
热的	金属	.

气温高达140度，空气中弥漫着刺鼻的金属烧焦的气味。

['aɪviz] [blaʊz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] , [səʊkt] [θruː] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

Ivy's	blouse	clung	to	her	body	,	soaked	through	with	perspiration	.
常春藤	女式衬衫	紧紧抓住	到	她	身体	,	浸泡过	通过	和	汗	.

艾薇的衬衫紧贴着她的身体，被汗水浸透了。

[swet] [ræn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)]

Sweat	ran	from	her	hair	into	her	eyes	and	she	gasped	for
汗	跑	从	她	头发	进入	她	眼睛	和	她	倒吸一口气	为了

[breθ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][hɒt] [kəm'pɑːtmənt] .

breath	in	the	oven	hot	compartment	.
气息	在	这	烤箱	热的	隔间	.

汗水从她的头发流进眼睛里，她在烤箱滚烫的隔间里大口喘着气。

[straɪk] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

Strike	watched	her	with	apprehension	.
罢工	观看	她	和	忧虑	.

斯特莱克忧心忡忡地看着她。

['keəfəli] , ['aɪvi] ['sɜːkld] [ðə; ði] [tuː] ['wɔːʃɪps] .

Carefully	,	Ivy	circled	the	two	warships	.
小心	,	常春藤	圈起来	这	二	军舰	.

艾薇小心翼翼地绕着两艘战舰转了一圈。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑːbəd] [tjuːb][ɒn][ðə; ði][gʌn] - [dek] , [ə; eɪ]['həʊmɪŋ] ['rɒkɪt] [lept] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

From	the	starboard	tube	on	the	gun	-	deck	,	a	homing	rocket	leapt	toward	the
从	这	右舷	管子	在	这	枪	-	甲板	,	一个	归巢	火箭	跳跃	朝向	这

['ætrəˌpɒs] .

Atropos	.
阿特洛波斯	.

从炮甲板右舷的发射管中，一枚制导火箭跃向阿特洛波斯号。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] , ['spɪlɪŋ] ['keɪb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] .

It	plunged	straight	and	true	,	spilling	cable	as	it	flew	.
它	暴跌	直的	和	真的	,	溢出	电缆	作为	它	飞翔	.

它笔直地俯冲而下，飞行过程中电缆散落一地。

[ˌaɪ 'tiː] [slæmd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðeə(r)] , [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəlˌʃɪps] [flæŋk]

It	slammed	up	against	the	hull	,	and	stuck	there	,	fast	to	the	battleship's	flank
它	猛烈抨击	向上	反对	这	船体	,	和	卡住	那里	,	快速地	到	这	战列舰的	侧翼

.

:

.

它猛地撞向船体，牢牢地卡在那里，紧贴着战舰的侧舷。

['kwɪkli] , [ə; eɪ] - [druː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd]

Quickly	,	a	robocrane	drew	it	within	the	ship	and	the	cable	was	made
迅速地	,	一个	-	画	它	之内	这	船	和	这	电缆	曾是	制成

[sɪ'kjʊə(r)] .

secure	.
安全的	.

很快，一台机械起重机将其拉入船内，缆绳被固定好。

[laɪk] ['kɒzmɪk] ['replɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saʊθ] [ə'merɪkən] " ['bəʊləs] ,

Like	cosmic	replicas	of	the	ancient	South	American	"	bolas	,
喜欢	宇宙	复制品	的	这	古老的	南	美国人	"	博拉斯	,

就像古代南美洲"博拉斯"的宇宙复制品一样，

" [ðə; ði] [θri:] ['speɪskrɑ:ft] [wɜ:l] [ɪn] [speɪs] . . . [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [bɪ'gæn] [ðæt] ['sʌnwəd] [plʌndʒ]

"	the	three	spacecraft	whirled	in	space	.	.	.	and	all	three	began	that	sunward	plunge
"	这	三	宇宙飞船	旋转	在	空间	.	.	.	和	全部	三	开始	那	向阳面	暴跌

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

三艘宇宙飞船在太空中旋转……然后三艘飞船一起开始向太阳坠落。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['daɪvɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][sʌn] .

They	were	diving	into	the	sun	.
他们	是	潜水	进入	这	太阳	.

他们正纵身跃入太阳之中。

[ðə; ði] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪtiz] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ʌn'beərəb(ə)l] .

The	heat	in	the	Aphrodite's	bridge	was	unbearable	.
这	热	在	这	阿芙洛狄忒的	桥	曾是	难以忍受	.

阿芙洛狄忒桥上的热浪令人难以忍受。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ʃəʊd] 145° [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ðæt] [hel] [mʌst; məst][bi:; bi]

The	thermometer	showed	145°	and	it	seemed	to	Strike	that	Hell	must	be
这	温度计	显示	145°	和	它	似乎	到	罢工	那	地狱	必须	是

[ku:l] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

cool	by	comparison	.
凉爽的	经过	比较	.

温度计显示145度，相比之下，地狱似乎都显得凉爽了。

['aɪvi] [fɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:lɪŋ] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [slæk] [keɪm] [aʊt]

Ivy	fought	her	reeling	senses	and	the	bucking	ship	as	the	slack	came	out
常春藤	战斗	她	卷轴	感官	和	这	颠簸	船	作为	这	松弛	来了	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

of	the	cable	.
的	这	电缆	.

随着缆绳的松弛，艾薇努力克服摇晃的船身和晕眩的感觉。

['blæknəs] [wɒz; wəz] ['flɪkərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fi:ld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

Blackness	was	flickering	at	the	edges	of	her	field	of	vision	.
黑	曾是	闪烁	在	这	边缘	的	她	场地	的	想象	.

她视野边缘闪烁着黑暗。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [lɪft][hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [red] - [si:ld] ['sɜ:kɪt] ['ri:əstæt] .

She	could	scarcely	lift	her	hand	to	the	red	-	sealed	circuit	rheostat	.
她	可以	几乎	举起	她	手	到	这	红色的	-	密封	电路	变阻器	.

她几乎抬不起手去够那个红色密封的电路变阻器。

['ʃʌdə'rɪŋli] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] . . . [ænd; ənd] [feɪld] .

Shudderingly	,	she	made	the	effort	.	.	.	and	failed	.
颤抖着	,	她	制成	这	努力	.	.	.	和	失败的	.

她战战兢兢地尝试了一下……结果失败了。

['kɒnʃəs] , [bʌt; bət] [tu:] [spent] [tu:; tə] [mu:v] , [ʃi:; ʃi] [kə'læpst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [hɒt]

Conscious	,	but	too	spent	to	move	,	she	collapsed	over	the	blistering	hot
有意识的	,	但	也	花费	到	移动	,	她	倒塌	超过	这	起泡	热的

['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

instrument	panel	.
乐器	控制板	.

她意识清醒，但精疲力竭，动弹不得，瘫倒在滚烫的仪表盘上。

" ['aɪvi] !
" Ivy !
" 常春藤！

“常春藤！

" [straɪk] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kreɪdlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
" Strike was beside her , cradling her head in his arm .
" 罢工 曾是 旁 她 , 摇篮 她 头 在 他的 手臂 .

“斯特里克在她身边，用胳膊托着她的头。

" [ai] . . . [ai] . . . [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] . . . [straɪk] .
" I . . . I . . . can't make it . . . Strike .
" 我 . . . 我 . . . 不能 制作 它 . . . 罢工 .

“我……我……做不到……罢工。”

[jʊl] . . . [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] . . . [ðə; ði] [ʃəʊ] . . . ['ɑ:ftə(r)] . . . [ɔ:l] .
You'll . . . have to run . . . the show . . . after . . . all .
你会 . . . 有 到 跑步 . . . 这 展示 . . . 后 . . . 全部 .

毕竟，你最终还是得掌控一切。

" [straɪk] [leɪd][hɜ:(r); hə(r)]['dʒentli][ɪn][æn; ən][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
" Strike laid her gently in an acceleration chair and turned toward the
" 罢工 铺设 她 轻轻地 在 一个 加速度 椅子 和 转向 朝向 这
[kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
control panel .
控制 控制板 .

“斯特里克轻轻地把她放在加速椅上，然后转向控制面板。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] ['peɪnfəli] [æz; əz][hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [si:l] [ɒn][ðə; ði] [sɜ:dʒ] - ['sɜ:kɪt] .
His head was throbbing painfully as he broke the seal on the surge - circuit .
他的 头 曾是 悸动 痛苦地 作为 他 打破 这 海豹 在 这 涌 - 电路 .

当他打开浪涌电路的密封装置时，他的头部剧烈地抽痛起来。

['sləʊli] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['ri:əstæt] .
Slowly he turned the rheostat .
缓慢地 他 转向 这 变阻器 .

他缓缓转动了调光器。

['ri:leɪz; rɪ'leɪz] ['tʃætə] .
Relays chattered .
继电器 喋喋不休 .

继电器发出咔嗒声。

[frɒm; frəm] [di:p] [wɪ'ðɪn] [əʊld]['lʌvə(r)] - [gɜ:rlz]['vaɪt(ə)lz] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] [waɪn] .
From deep within old Lover - Girl's vitals came a low whine .
从 深的 之内 老的 情人 - 女孩们 命脉 来了 一个 低的 抱怨 .

从老情人女孩的体内深处传来一声低沉的呜咽。

[hi:; hi] [fed] [mɔ:(r)]['paʊə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:kɪt] .
He fed more power into the circuit .
他 美联储 更多的 力量 进入 这 电路 .

他向电路中注入了更多电力。

['kædmiəm] [rɒdz] [slɪpt] ['ɪntu:] [li:d] [ʃi:ðz] [deks] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði][tju:b] - [rʊmz; ru:mz] .
Cadmium rods slipped into lead sheaths decks below in the tube - rooms .
镉 杆 滑倒了 进入 带领 鞘 甲板 以下 在 这 管子 - 房间 .

镉棒被塞进下方管室甲板上的铅护套中。

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [rəʊz][ɪn] [pɪtʃ] .
The whining rose in pitch .
这 抱怨 玫瑰 在 沥青 .

抱怨声越来越尖锐。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] [sləu] .
The spinning of the ships in space slowed .
这 旋转 的 这 船舶 在 空间 减速 .

太空飞船的旋转速度减慢了。

[stɒpt] .
Stopped .
停止 .

停止。

[wɪð] ['peɪnf(ə)l][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː][laɪn] .
With painful deliberation , they swung into line .
和 痛苦 审议 , 他们 摇摆 进入 线 .

经过一番痛苦的商议，他们排成了一列。

[mɔː(r)]['paʊə(r)] .
More power .
更多的 力量 .

动力更强。

[ðə; ði] [waɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] .
The whine changed to a shriek .
这 抱怨 已更改 到 一个 尖叫 .

呜咽声变成了尖叫声。

[ə; eɪ]['bænʃiː; bæn'ʃiː][weɪl] .
A banshee wail .
一个 女妖 哀号 .

一声凄厉的哀嚎。

[-] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [skwɔːk] - [bɒks] , ['səʊbəli] .
Cob's voice came through the squawk - box , soberly .
科布的 嗓音 来了 通过 这 发牢骚 - 盒子 , 清醒地 .

科布的声音从对讲机里传了出来，语气很严肃。

" [straɪk] , ['siːliəz] ['feɪntɪd] [daʊn] [hɪə(r)] .
" Strike , Celia's fainted down here .
" 罢工 , 西莉亚的 昏厥 向下 这里 .

“糟糕，西莉亚晕倒在这里了。”

[wiː; wi][kænt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hiːt] . "
We can't take much more of this heat . "
我们 不能 拿 很多 更多的 的 这 热 . "

我们快要承受不住这样的高温了。

" [wɪr] ['traɪɪŋ] , [kɒb] ! " ['ʃaʊtɪd] [straɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt] .
" We're trying , Cob ! " shouted Strike over the whine of the circuit .
" 是 尝试 , 玉米 ! " 喊叫 罢工 超过 这 抱怨 的 这 电路 .

“我们正在努力，科布！”斯特里克对着电路的嗡嗡声喊道。

[ðə; ði]['geɪdʒɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɐkjˈuːmjʊlˌeɪtəz] [fʊl] .
The gauges showed the accumulators full .
这 仪表 显示 这 蓄电池 满的 .

仪表显示蓄压器已满。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

" [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] ['riːəstæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɒps] , [ænd; ənd] [blæk] [speɪs] [bɜːst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

"	He	spun	the	rheostat	to	the	stops	,	and	black	space	burst	over	his	brain	.
"	他	旋转	这	变阻器	到	这	停止	,	和	黑色的	空间	爆裂	超过	他的	脑	.

. . .

: : :

. . .

“他把调光器拧到极限，一片漆黑笼罩了他的大脑……”

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

The	last	thing	he	remembered	was	a	voice	.
这	最后的	事物	他	记得	曾是	一个	嗓音	.

他最后记得的是一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [-] .

It	sounded	like	Bayne's	.
它	听起来	喜欢	贝恩的	.

听起来像是贝恩的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

And	it	was	shouting	.
和	它	曾是	喊叫	.

它发出喊叫声。

" [wɪr] ['muːvɪŋ] - [ɪm] !

"	We're	moving	'	em	!
"	是	移动	-	呃	!

“我们正在转移它们！”

[wɪr] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] !

We're	pulling	away	!
是	拉	离开	!

我们正在拉开距离！

[wɪr] . . . .

We're	.	.	.	.
是	.	.	.	.

是....

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

"	And	that	was	all	.
"	和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[ðə; ði] [speɪs] - [tʌg] ['sɪlə] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

The	space	-	tug	Scylla	found	them	.
这	空间	-	拖船	斯库拉	成立	他们	.

太空拖船“斯库拉”号发现了他们。

[ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] . . . ['ætrəˌpɒs] , ['lækɪsɪs] , [ænd; ənd] [əʊld] [ˌæfrə'dɪziæk] . . . [læʃt] [tə'geðə(r)]

The	three	ships	.	.	.	Atropos	,	Lachesis	,	and	old	Aphrodisiac	.	.	.	lashed	together
这	三	船舶	.	.	.	阿特洛波斯	,	拉刻西斯	,	和	老的	春药	.	.	.	鞭打	一起

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

and	drifting	in	space	.
和	漂流	在	空间	.

这三艘飞船……阿特洛波斯号、拉刻西斯号和老阿芙罗狄西亚号……被捆绑在一起，在太空中漂流。

['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ə'bɔːd] [aʊt] [kəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Every	man	and	woman	aboard	out	cold	from	the	acceleration	,	and
每一个	男人	和	女士	船上	出去	寒冷的	从	这	加速度	,	和

[ˌæfrə'daɪtiz] [tæŋks] [bəʊn] [draɪ] .

Aphrodite's	tanks	bone	dry	.
阿芙洛狄忒的	坦克	骨	干燥	.

船上所有男女都因加速而昏迷不醒，阿芙罗狄蒂的油箱也空了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [seɪf] - , - , - [maɪlz] [frɒm; frəm] [sɒl] . . . .

But	they	were	a	safe	80	,	000	,	000	miles	from	Sol	.	.	.	.
但	他们	是	一个	安全的	-	,	-	,	-	英里	从	索尔	.	.	.	.

但他们距离太阳系还有8000万英里的安全距离.....

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] , [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [klʌb] ['sɒftli] ['laɪtɪd] .

The	orchestra	was	subdued	,	the	officer's	club	softly	lighted	.
这	乐队	曾是	低沉的	,	这	警官们	俱乐部	轻轻	照明	.

乐团演奏得十分低调，军官俱乐部的灯光也十分柔和。

[kɒb] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ɒv; əv]

Cob	leaned	his	elbow	on	the	bar	and	bent	to	inspect	the	blue	ribbon	of
玉米	倾斜	他的	弯头	在	这	酒吧	和	弯曲	到	检查	这	蓝色的	丝带	的

[ðə; ði]['speɪʃ(ə)l] [krɒs] [ɒn] [straɪks] [tʃest] .

the	Spatial	Cross	on	Strike's	chest	.
这	空间	叉	在	罢工	胸部	.

科布将手肘撑在吧台上，弯下腰查看斯特莱克胸前的空间十字蓝带。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [wɪð] ['tɪpsi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Then	he	inspected	his	own	and	nodded	with	tipsy	satisfaction	.
然后	他	检查	他的	自己的	和	点头	和	微醺	满意	.

然后他检查了自己的衣服，带着醉意满意地点了点头。

[hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːʃn] [naɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

He	stared	out	at	the	Martian	night	beyond	the	broad	windows	and	back	again
他	凝视	出去	在	这	火星人	夜晚	超过	这	广阔	视窗	和	后退	再次

[æt; ət] [straɪk] .

at	Strike	.
在	罢工	.

他凝视着宽大窗户外的火星夜空，然后又看向斯特莱克。

[hɪz; ɪz] [fraʊn] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

His	frown	was	puzzled	.
他的	皱眉	曾是	困惑	.

他皱着眉头，一脸困惑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [straɪk] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

"	All	right	,	"	said	Strike	,	setting	down	his	glass	.
"	全部	正确的	,	"	说	罢工	,	环境	向下	他的	玻璃	.

"好吧，"斯特莱克说着，放下了酒杯。

" [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [kɒb] ?

"	What's	on	your	mind	,	Cob	?
"	是什么	在	你的	头脑	,	玉米	?

科布，你在想什么?

['sʌmθɪŋz] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] .

Something's	eating	you	.
某样东西	吃	你	.

你感觉被什么东西困扰着。

" ['wɪtli] [n'ɒdɪd] ['veri] ['sləʊli] .

"	Whitley	nodded	very	slowly	.
"	惠特利	点头	非常	缓慢地	.

惠特利缓缓地点了点头。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['haɪbɔːl] .

He	took	a	long	pull	at	his	highball	.
他	采取	一个	长的	拉	在	他的	高球	.

他深深地吸了一口高球威士忌。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['gænimiːd] [bæk]
" I understand that you goofballed your chances of getting the Ganymede back
" 我 理解 那 你 - 你的 机会 的 获得 这 木卫三 后退
[wen] ['gɔːrmən] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . . "
when Gorman spoke his piece to you . . . . "
什么时候 戈尔曼 辐 他的 片 到 你 . . . . "

"我明白，戈尔曼跟你说的那些话让你错失了夺回木卫三的机会....."

" [ɔːl] [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] . . . . "
" All I said to him . . . . "
" 全部 我 说 到 他 . . . . "

"我对他说的一切....."

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][beə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] .
I know what you said . . . and it won't bear repeating .
我 知道 什么 你 说 . . . 和 它 惯于 熊 重复 .

我知道你说了什么.....但那句话不值得重复。

[bʌt; bət][jʊr; jər][nɒt] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
But you're not fooling me .
但 你是 不是 愚弄 我 .

但你骗不了我。

[juːv] ['fɔːlən][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['lʌvə(r)] - [gɜːl][ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
You've fallen for old Lover - Girl and you don't want to leave her .
你已经 倒下 为了 老的 情人 - 女孩 和 你 不 想 到 离开 她 .

你爱上了旧情人，不想离开她。

[vɜː] - [ri] [kə'mendəbl] .
Ver - ry commendable .
维尔 - ry 值得称赞 .

非常值得称赞。

['lɔɪəl] ! [staʊt] ['felə] !
Loyal ! Stout fellah !
忠诚 ! 肥硕 伙计 !

忠诚！坚强的家伙！

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['aɪvi] ? "
But what about Ivy ? "
但 什么 关于 常春藤 ? "

那艾薇呢?

" ['aɪvi] ?
" Ivy ?
" 常春藤 ?

"常春藤?

" [kɒb] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" Cob looked away .
" 玉米 看起来 离开 .

科布别过脸去。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] . . .
" I thought that you and she . . .
" 我 想法 那 你 和 她 . . .

我以为你和她.....

[wel] , [ai] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [wi:; wi][gɒt] [bæk] . . .
well , I thought that when we got back . . .
出色地，我 想法 那 什么时候 我们 得到 后退 . . .

嗯，我当时想，当我们回来的时候.....

[wel] . . . .
well . . . .
出色地 . . . .

出色地....

" [straɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Strike shook his head .
" 罢工 摇晃 他的 头 .

斯特里克摇了摇头。

" [ʃi:z] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ʃɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [dʒɒb] .
" She's gone to the Bureau of Ships with a designing job .
" 她是 已消失 到 这 局 的 船舶 和 一个 设计 工作 .

“她去了船舶管理局，从事设计工作。”

" [kɒb] [weɪvd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ɑ:m][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" Cob waved an expressive arm in the air .
" 玉米 挥手 一个 富有表现力的 手臂 在 这 空气 .

科布夸张地挥了挥手臂。

" [bʌt; bət] ['dæmɪt] , [mæn] , [ai] [θɔ:t] . . . . "
" But dammit , man , I thought . . . . "
" 但 该死 , 男人 , 我 想法 . . . . "

“但是该死，伙计，我以为.....”

" [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz][nəʊ] .
" The answer is no .
" 这 回答 是 不 .

答案是否定的。

['aɪviz][ə; eɪ][naɪs][gɜ:l] . . .
Ivy's a nice girl . . .
常春藤 一个 好的 女孩 . . .

艾薇是个好女孩.....

[bʌt; bət] . . . .
but . . . .
但 . . . .

但....

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [saɪd] .
" He paused and sighed .
" 他 暂停 和 叹了口气 .

他停顿了一下，叹了口气。

" [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [əʊld][ræŋk] . . .
" Since she was promoted to her father's old rank . . .
" 自从 她 曾是 推广 到 她 父亲的 老的 秩 . . .

“自从她晋升到她父亲之前的军衔后.....”

[wel] . . . .
well . . . .
出色地 . . . .

出色地....

" [hi:; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [huː] ['wɒnts][ə; eɪ][waɪf] [ðæt] [ræŋks][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**wants**	**a**	**wife**	**that**	**ranks**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	想要	一个	妻子	那	排名	你	?	"

谁会想要一个会贬低自己的妻子呢?

" ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [mjuːzd] [kɒb] .

"	**Never**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**"**	**mused**	**Cob**	**.**
"	绝不	想法	的	那	,	"	沉思	玉米	.

“我从没想过这一点,”科布沉思道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ;

For	**a**	**long**	**while**	**he**	**was**	**silent**	**;**
为了	一个	长的	尽管	他	曾是	沉默的	;

他沉默了很久;

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][æn; ən] [ə'dres] [bʊk] [ænd; ənd] [liːft] [θruː] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

then	**he**	**pulled**	**out**	**an**	**address**	**book**	**and**	**leafed**	**through**	**until**	**he**	**came**	**to**
然后	他	拉	出去	一个	地址	书	和	有叶子的	通过	直到	他	来了	到

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [mɑːkt] " - ,

the	**pages**	**marked**	**"**	**Canalopolis**	**,**
这	页面	标记	"	-	,

然后他掏出一本地址簿，翻阅起来，直到找到标有“卡纳洛波利斯”的页面。

[mɑːz] .

Mars	**.**
火星	.

火星。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [lef'tenənt] [kə'mɑːndə(r)] ['deɪvɪd] ['færəgət]

"	**And**	**he**	**was**	**gratified**	**to**	**see**	**that**	**Lieutenant**	**Commander**	**David**	**Farragut**
"	和	他	曾是	满意	到	看	那	中尉	指挥官	大卫	法拉格特

- [θriː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

Strykalski	**III**	**was**	**doing**	**the**	**same**	**.**
-	三、	曾是	正在做	这	相同的	.

“他很高兴地看到，海军中校戴维·法拉格特·斯特里卡尔斯基三世也在做同样的事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神